

HANDEL

THEODORA

HWV68

LOUISE ALDER

TIM MEAD

ANNA STÉPHANY

STUART JACKSON

ADAM PLACHETKA

ARCANGELO

JONATHAN COHEN

α

MENU

- › TRACKLIST
- › ENGLISH
- › DEUTSCH
- › FRANÇAIS
- › SUNG TEXTS



LOUISE ALDER AT THE RECORDING SESSIONS FOR *THEODORA*

**GEORGE FRIDERIC
HANDEL** (1685-1759)

THEODORA HWV 68

ORATORIO IN THREE PARTS, 1749

LOUISE ALDER SOPRANO THEODORA

TIM MEAD COUNTER-TENOR DIDYMUS

ANNA STÉPHANY MEZZO-SOPRANO IRENE

STUART JACKSON TENOR SEPTIMIUS

ADAM PLACHETKA BASS-BARITONE VALENS

ARCANGELO

JONATHAN COHEN HARPSICHORD AND DIRECTION

THEODORA

CD 1

OVERTURE

1	GRAVE – ALLEGRO	3'10
2	TRIO	1'37
3	COURANTE	1'12

PART I

4	RECITATIVE <i>'TIS DIOCLESIAN'S NATAL DAY</i> VALENS	0'34
5	AIR <i>GO, MY FAITHFUL SOLDIER</i> VALENS	1'54
6	CHORUS AND <i>DRAW A BLESSING DOWN</i> CHORUS OF HEATHENS	2'13
7	RECITATIVE <i>VOUCHSAFE, DREAD SIR</i> DIDYMUS, VALENS	0'57
8	AIR <i>RACKS, GIBBETS, SWORD, & FIRE</i> VALENS	3'26
9	CHORUS <i>FOR EVER THUS STANDS FIX'D THE DOOM</i> CHORUS OF HEATHENS	1'44
10	RECITATIVE <i>MOST CRUEL EDICT!</i> DIDYMUS	0'34
11	AIR <i>THE RAPTUR'D SOUL DEFIES THE SWORD</i> DIDYMUS	7'50
12	RECITATIVE <i>I KNOW THY VIRTUES</i> SEPTIMIUS	0'53
13	AIR <i>DESCEND, KIND PITY, HEAV'NLY GUEST</i> SEPTIMIUS	7'35
14	RECITATIVE <i>THO' HARD, MY FRIENDS</i> THEODORA	0'32
15	AIR <i>FOND, FLATT'RING WORLD, ADIEU!</i> THEODORA	4'38
16	RECITATIVE <i>O BRIGHT EXAMPLE OF ALL GOODNESS!</i> IRENE	0'33
17	AIR <i>BANE OF VIRTUE, NURSE OF PASSIONS</i> IRENE	5'24
18	CHORUS <i>COME, MIGHTY FATHER, MIGHTY LORD</i> CHORUS OF CHRISTIANS	3'09
19	RECITATIVE <i>FLY, FLY, MY BRETHREN</i> MESSENGER, IRENE	0'58
20	AIR <i>AS WITH ROSY STEPS THE MORN ADVANCING</i> IRENE	7'08
21	CHORUS <i>ALL POW'R IN HEAV'N ABOVE</i> CHORUS OF CHRISTIANS	2'16
22	RECITATIVE <i>MISTAKEN WRETCHES!</i> SEPTIMIUS	0'24

23	AIR <i>DREAD THE FRUITS OF CHRISTIAN FOLLY</i> SEPTIMIUS	3'03
24	RECITATIVE <i>DELUDED MORTAL!</i> THEODORA, SEPTIMIUS	0'51
25	RECITATIVE, ACCOMPANY'D <i>O WORSE THAN DEATH INDEED!</i> THEODORA	0'22
26	AIR <i>ANGELS, EVER BRIGHT, & FAIR</i> THEODORA	3'22
27	RECITATIVE <i>UNHAPPY HAPPY CREW!</i> DIDYMUS, IRENE	0'49
28	AIR <i>KIND HEAV'N, IF VIRTUE BE THY CARE</i> DIDYMUS	5'33
29	RECITATIVE <i>O LOVE! HOW GREAT THY POW'R!</i> IRENE	0'24
30	CHORUS <i>GO, GEN'ROUS, PIOUS YOUTH</i> CHORUS OF CHRISTIANS	4'35

CD2

PART II

1	RECITATIVE <i>YE MEN OF ANTIOCH</i> VALENS	0'33
2	CHORUS <i>QUEEN OF SUMMER, QUEEN OF LOVE</i> CHORUS OF HEATHENS	0'38
3	AIR <i>WIDE SPREAD HIS NAME</i> VALENS	2'21
4	RECITATIVE <i>RETURN, SEPTIMIUS, TO THE STUBBORN MAID</i> VALENS	0'34
5	CHORUS <i>VENUS LAUGHING FROM THE SKIES</i> CHORUS OF HEATHENS	1'17
6	[SINFONIA]	0'57
7	RECITATIVE <i>O THOU BRIGHT SUN!</i> THEODORA	0'36
8	AIR <i>WITH DARKNESS DEEP AS IS MY WOE</i> THEODORA	4'07
9	SYMPHONY OF SOFT MUSICK	1'29
10	RECITATIVE <i>BUT WHY ART THOU DISQUIETED, MY SOUL?</i> THEODORA	0'27
11	AIR <i>O THAT I ON WINGS COU'D RISE</i> THEODORA	3'21
12	RECITATIVE <i>LONG HAVE I KNOWN THY FRIENDLY SOCIAL SOUL</i> DIDYMUS, SEPTIMIUS	1'06
13	AIR <i>THO' THE HONOURS</i> DIDYMUS	3'48
14	RECITATIVE <i>O SAVE HER THEN, OR GIVE ME POW'R TO SAVE</i> DIDYMUS, SEPTIMIUS	0'40
15	AIR <i>DEEDS OF KINDNESS TO DISPLAY</i> DIDYMUS	6'29
16	RECITATIVE <i>THE CLOUDS BEGIN TO VEIL THE HEMISPHERE</i> IRENE	0'42
17	AIR <i>DEFEND HER, HEAV'N</i> IRENE	5'37
18	RECITATIVE <i>OR LULL'D WITH GRIEF</i> DIDYMUS	0'34

19	AIR <i>SWEET ROSE, & LILY</i> DIDYMUS	2'41
20	RECITATIVE <i>O SAVE ME, HEAV'N</i> THEODORA, DIDYMUS	1'09
21	AIR <i>THE PILGRIM'S HOME</i> THEODORA	3'20
22	RECITATIVE, ACCOMPANY'D <i>FORBID IT, HEAV'N!</i> DIDYMUS	0'25
23	RECITATIVE <i>OR SAY, WHAT RIGHT HAVE I</i> DIDYMUS, THEODORA	1'19
24	DUET <i>TO THEE, THOU GLORIOUS SON OF WORTH</i> THEODORA, DIDYMUS	4'29
25	RECITATIVE <i>'TIS NIGHT</i> IRENE	0'55
26	CHORUS <i>HE SAW THE LOVELY YOUTH</i> CHORUS OF CHRISTIANS	4'32

CD3

PART III

1	AIR <i>LORD TO THEE, EACH NIGHT, & DAY</i> IRENE	5'21
2	RECITATIVE <i>BUT SEE, THE GOOD, THE VIRTUOUS DIDYMUS!</i> IRENE, THEODORA	0'36
3	AIR <i>WHEN SUNK IN ANGUISH, & DESPAIR</i> THEODORA	4'50
4	CHORUS <i>BLEST BE THE HAND</i> THEODORA, CHORUS OF CHRISTIANS	3'09
5	RECITATIVE <i>UNDAUNTED IN THE COURT STANDS DIDYMUS</i> MESSENGER, IRENE	0'49
6	RECITATIVE, ACCOMPANY'D <i>O MY IRENE, HEAV'N IS KIND</i> THEODORA	0'26
7	RECITATIVE <i>STAY ME NOT, DEAR FRIEND</i> THEODORA	0'11
8	DUET <i>WHITHER, PRINCESS, DO YOU FLY</i> THEODORA, IRENE	1'15
9	RECITATIVE <i>SHE'S GONE, DISDAINING LIBERTY & LIFE</i> IRENE	0'40
10	AIR <i>NEW SCENES OF JOY COME CROWDING ON</i> IRENE	3'57
11	RECITATIVE <i>IS IT A CHRISTIAN VIRTUE THEN</i> VALENS, DIDYMUS	1'03
12	RECITATIVE <i>BE THAT MY DOOM</i> THEODORA, SEPTIMIUS	1'03
13	AIR <i>FROM VIRTUE SPRINGS EACH GENEROUS DEED</i> SEPTIMIUS	6'06
14	AIR <i>CEASE, YE SLAVES, YOUR FRUITLESS PRAY'R</i> VALENS	1'07
15	RECITATIVE <i>'TIS KIND, MY FRIENDS</i> DIDYMUS, SEPTIMIUS, THEODORA	0'48
16	CHORUS <i>HOW STRANGE THEIR ENDS</i> CHORUS OF HEATHENS	3'19
17	RECITATIVE <i>ON ME YOUR FROWNS</i> DIDYMUS, VALENS, THEODORA	0'30
18	AIR <i>YE MINISTERS OF JUSTICE</i> VALENS	1'22

19	RECITATIVE <i>AND MUST SUCH BEAUTY SUFFER!</i> DIDYMUS, THEODORA, SEPTIMIUS	0'53
20	AIR <i>STREAMS OF PLEASURE EVER FLOWING</i> DIDYMUS	
	DUET <i>THITHER LET OUR HEARTS ASPIRE</i> DIDYMUS, THEODORA	6'02
21	RECITATIVE <i>ERE THIS THEIR DOOM IS PAST</i> IRENE	0'27
22	CHORUS <i>O LOVE DIVINE, THOU SOURCE OF FAME</i> IRENE, CHORUS OF CHRISTIANS	3'09

TOTAL TIME: 178'32



JONATHAN COHEN

LOUISE ALDER SOPRANO THEODORA
TIM MEAD COUNTER-TENOR DIDYMUS
ANNA STÉPHANY MEZZO-SOPRANO IRENE
STUART JACKSON TENOR SEPTIMIUS
ADAM PLACHETKA BASS-BARITONE VALENS

**ARCANGELO
JONATHAN COHEN*** HARPSICHORD AND DIRECTION

ORCHESTRA

MICHAEL GUREVICH (LEADER),
AGATA DARASKAITE, IONA DAVIES,
SOPHIA PRODANOVA, EMMA WILLIAMS,
YAORÉ TALIBART** VIOLIN I
JAMES TOLL (PRINCIPAL), **BEATRICE PHILIPS,**
FLORENCE COOKE, CRISTINA
PRATS-COSTA, NICK SKACHKOV** VIOLIN II
JOHN CROCKATT (PRINCIPAL),
ELITSA BOGDANOVA, THOMAS KETTLE VIOLA
JONATHAN BYERS* (PRINCIPAL), **ANDREW**
SKIDMORE, MADELEINE BOUISSOU** CELLO
TIMOTHY AMHERST* DOUBLE BASS
GEORGIA BROWNE (PRINCIPAL),
MIRIAM KACZOR FLUTE
KATHARINA SPRECKELSEN (PRINCIPAL),
SARAH HUMPHRYS OBOE
ANDREA BRESSAN, ZOE SHEVLIN BASSOON
URSULA PALUDAN MONBERG,
DAVID BENTLEY HORN
NEIL BROUGH, PAUL SHARP TRUMPET
ADRIAN BENDING TIMPANI
SERGIO BUCHELI* LUTE
THOMAS FOSTER* HARPSICHORD AND ORGAN

CHORUS

PENELOPE APPLEYARD,
BOBBIE BLOMMESTEIJN, TARA BUNGARD,
JESSICA CALE, ANGHARAD GRUFFYDD JONES,
HANNAH KING, HELEN LACEY,
ELSPETH MAIRWEN PIGGOTT SOPRANO
MERCÈ BRUGUERA ABELLÓ,
HANNAH COOKE, REBECCA LEGGETT,
JUDY LOUIE BROWN, DAVID CLEGG,
CHRISTOPHER FIELD, ANITA MONSERRAT ALTO
MATTHEW BEALE, JEREMY BUDD,
GUY ELLIOTT (MESSENGER), **SEBASTIAN HILL,**
NICHOLAS TODD, TOM ROBSON TENOR
CHARLIE BAIGENT, RICHARD BANNAN,
HUGO HERMAN-WILSON, STEPHEN KENNEDY,
THOMAS LOWEN, ANDREW TIPPLE BASS

* Continuo

** Arcangelo New Ensemblist

Keyboards : Jonathan Cohen, harpsichord by
Marc Ducornet (Paris, 2015) after Johannes
Ruckers (Antwerp, 1624) / Thomas Foster,
harpsichord by Keith Hill (Michigan, USA, 2010)
after Pascal Taskin (Paris 1769); organ by
Renatus Hauptwerk (Bideford, UK, 2018)



BUST OF HANDEL BY ROUBILIAC



THOMAS MORELL BY HOGARTH



ARCANGELO

ASPIRING TO A BETTER LIFE

BY RUTH SMITH

Among Handel's seventeen English oratorios *Theodora* (1749) is unique. The story is not from the Bible, it is set in Christian times, there is no national triumph, and it does not conclude with rejoicing. By the end the hero and heroine are dead, the community with which the audience identifies is in mortal danger, and the final chorus is in a minor key. As music drama, it is the direct ancestor of *Dialogues des Carmélites*.

At the age of 65 Handel produced a work too radical and complex for most of his audience. It was admired by his musical friends and patrons, but although the first cast included his best singers, with the young Guadagni as the hero Didymus, *Theodora* was a box-office disaster. Earthquakes in London contributed, frightening many wealthy patrons out of the city, and prompting hellfire sermons which kept others away from the theatres. Handel was reported by his librettist (30 years later) as saying that the Jews did not come because the story was Christian and the ladies because it was virtuous. That raises the question why he chose to set the libretto in the first place; he did not set everything he was offered (for example, *Paradise Lost*). The answer may lie in his comment – again, reported by the librettist – that it was the best oratorio libretto he had ever encountered. Nowadays *Theodora* is prized as a landmark 'opera of the mind', both deeply challenging and powerfully moving.

The librettist was the Rev. Dr Thomas Morell (1703-84), author of the texts for Handel's earlier *Judas Maccabeus* and *Alexander Balus* and soon to be the librettist of *Jephtha* – another oratorio celebrating 'the virgin state', which perhaps sheds interesting light on the impecunious Morell's devoted but maybe deliberately childless marriage. Besides being a Church of England priest, Morell was an esteemed classicist, an amateur poet who loved and absorbed the riches of English literature, a friend of writers and artists, and a keen keyboard player. Unlike many priests of his time, he was genuinely committed to preaching Christianity. Like many priests of his time, he admired the purity and sincerity of the early church, qualities which Handel radiantly communicates in his music for *Theodora*'s Christian community.

Saint Theodora's story was first told in the 4th century AD by Saint Ambrose in his book of lives of exemplary virgins. Morell knew Ambrose's account and inserted many of its colourful features into the oratorio, even small details, for example Theodora running to the courtroom to interrupt Didymus' trial. Her story recurred in the principal traditional accounts of Christian martyrs which Morell could have read: the *Acta Sanctorum* (Catholic) and John Foxe's *Book of Martyrs* (Protestant). Morell also knew Corneille's unsuccessful play about Theodora (1646). But his main source, providing dozens of verbal echoes, was *The Martyrdom of Theodora and Didymus* (1687, reprinted 1744), a highly regarded novella by Robert Boyle, pioneering English scientist and defender of Christian doctrine.

Following Boyle's avowedly feminist agenda, Morell greatly developed the character of Theodora's friend Irene, transforming her from a weak cipher to a lynchpin of the Christian community. Didymus is no longer just a local Syrian converted to Christianity by Theodora, but a high-achieving Roman soldier on active duty. Most radically, Septimius, in Boyle's account only a bystander on the martyrs' path from their trial to their execution, is made into a pivotal character of the drama, giving rise to some of its most perturbing questions and to some of Handel's most beautiful writing for the tenor voice.

In *Theodora* the three Christian characters repeatedly face dilemmas and choices, in Theodora's own case appalling, which drive the action and bring out their natures. For all their vulnerability to male oppression, Theodora and Irene are women of astonishing dignity and strength. Didymus, hearing that his beloved has been taken into custody, unhesitatingly exclaims 'Kind heaven!' in gratitude for an opportunity to show his commitment. Septimius does hesitate, torn between duty and sympathy. His reactions manifest the virtue and the pain of compassion, and illuminate the strength of the Christians' faith as they face the choice between life and death.

Handel always excels in depicting heroines under duress, but the unrelenting cruelty in the libretto of *Theodora* would not lead one to expect the astonishing warmth which transfuses the score. Handel took up the libretto's challenges in a remarkable way. *Theodora* is about the power of visionary faith aspiring to a better life. In this it is unlike Handel's Old Testament oratorios, whose characters aim for concrete results more often than spiritual states, and unlike most of his opera arias, where music usually evokes present emotions rather than a wished-for state of being. *Theodora's* music is so abundantly lyrical because

repeatedly it evokes, not the state that the characters are in, but the state that they hope for. *Theodora* offers us some of Handel's most tender, most intense and most transcendent music.

Morell's preface to the wordbook printed for the premiere includes a scene to follow the martyrs' final duet (see page 57): Septimius describes to the remaining Christians the blissful confidence with which Theodora and Didymus endured execution and how, inspired by their example, many Roman bystanders, himself included, converted to Christianity. Morell seems to have provided this scene for the audience's comfort; Handel did not set it. Nor did Handel set Morell's intended conclusion, preserved in the manuscript libretto submitted to the censor for theatre performances: a Hallelujah chorus. Handel's final chorus ends in a hushed G minor, leaving unanswered the many questions about loyalty, duty, patriotism, self-sacrifice, toleration, materialism and justice raised in this most thought-provoking of his works, which now seems more prescient and pertinent with every performance.

LOUISE ALDER SOPRANO

Louise Alder studied at the University of Edinburgh and the Royal College of Music, where she was the inaugural Kiri Te Kanawa Scholar. From 2014 to 2019 she was a member of the solo ensemble at Oper Frankfurt. She has sung Susanna for the Wiener Staatsoper, the Bayerische Staatsoper, Munich and the Opernhaus Zürich; Zerlina for the Royal Opera House, Covent Garden and the Teatro Real in Madrid; Gretel and Marzelline for the Bayerische Staatsoper, Munich; Sophie and Anne Trulove for the Glyndebourne Festival; the title role in *La Calisto* at the Teatro Real. Her many Handel roles include Cleopatra, Romilda, the title role in *Semele* on tour with the Monteverdi Choir and Orchestra and Sir John Eliot Gardiner, and the title role in *Theodora* at the BBC Proms with Arcangelo and Jonathan Cohen. Highlights on the concert platform include appearances with the London Symphony Orchestra and Sir Simon Rattle, Berliner Philharmoniker and Kirill Petrenko, New York Philharmonic Orchestra and Harry Bicket, Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks and Constantinos Carydis, Bayerisches Staatsorchester and Vladimir Jurowski and the Accademia Nazionale di Santa Cecilia and Philippe Jordan. A passionate recitalist, she has appeared at London's Wigmore Hall (where she curated a Residency in the 2023-24 season), Vienna's Konzerthaus, Edinburgh's Queen's Hall, among many others.

TIM MEAD COUNTER-TENOR

Tim Mead is praised for his 'alluring' and 'consistently excellent' interpretations of a wide range of repertoire (*New York Times*), and recognized as one of the finest counter-tenors performing today. Highlights of the 2023-24 season include a return to Dutch National Opera for Ottone in a new production of Handel

Agrippina, the title role in Handel *Amadigi di Gaula* with the English Concert, alongside prestigious engagements with the Philharmonia Baroque Orchestra, Handel and Haydn Society, Academy of Ancient Music and the Wigmore Hall. Tim Mead is lauded for his interpretations of the great Handel counter-tenor roles, with recent highlights including Hamor (*Jephtha*) at the Opéra National de Paris, Bertarido (*Rodelinda*) for Opéra de Lille and the English National Opera, Ulisse (Sarro's *Achille in Sciro*) and Endimione (Cavalli's *La Calisto*) at the Teatro Real Madrid, Apollo (Britten's *Death in Venice*) at the Royal Opera House, Covent Garden, Endimione for the Bayerische Staatsoper and Oberon (Britten's *A Midsummer Night's Dream*) for Glyndebourne. Tim Mead recently released his debut solo album *Sacroprofano* (Alpha Classics, 2023) to great critical claim, adding to an already substantial discography with other releases including *Beauteous Softness* with La Nuova Musica (Pentatone, 2023) and Purcell *Songs and Dances* with Les Musiciens de Saint-Julien (Alpha Classics, 2018).

ANNA STÉPHANY MEZZO-SOPRANO

Anglo-French mezzo-soprano Anna Stéphany has been praised for her stagecraft and 'a superb, glowing, impassioned' voice. One of her most coveted roles is Octavian in Strauss's *Der Rosenkavalier*, which she sang at the Bolshoi Theatre, the Royal Swedish Opera, and in her house debut at the Royal Opera House. She has been heard at Festival Aix-en-Provence as Idamante (*Idomeneo*), Opéra de Paris as Prince Charmant (*Cendrillon*), made her debut at the Glyndebourne Festival as Sesto (*La Clemenza di Tito*), which also formed part of the BBC Proms 2017, and returned to the Festival as Sesto in David McVicar's acclaimed production of *Giulio Cesare*. On the concert

platform Anna Stéphany has appeared with some of the world's finest orchestras, including two appearances at the 2018 BBC Proms season; performing with the Hallé Orchestra and Sir Mark Elder, and the London Symphony Orchestra and Sir Simon Rattle. Anna's debut solo recording *Black Is the Colour* was released in 2018 on Alpha Classics. Anna Stéphany was born in the North East of England. She studied at the Guildhall School of Music, represented England at the BBC Cardiff Singer of the World and was a member of the ensemble at Opernhaus Zürich from 2012-15.

STUART JACKSON TENOR

A choral scholar at Christ Church, Oxford, Stuart Jackson studied Biological Sciences before studying at the Royal Academy of Music. A prize winner at the Wigmore Hall/Kohn Foundation and Hugo Wolf Stuttgart international song competitions, his recital appearances include Wigmore Hall, BBC, Oxford International Song Festival and Schwarzenberg Schubertiade. In concert he has sung Frank Martin's *Golgotha* and *Le Vin herbé*; Beethoven's Symphony No.9; Handel's *Theodora* and *Messiah*; Britten's *War Requiem*; Bach's Evangelist *St Matthew Passion* and *Weihnachtsoratorium*; Mendelssohn's *Lobgesang* and Bruckner's *Te Deum*. Conductors include Trevor Pinnock, Laurence Cummings, Emmanuelle Haïm, Thomas Søndergård and Jonathan Cohen with orchestras including Arcangelo, Handel and Haydn Society Boston, Orchestra dell'Accademia di Santa Cecilia – Rome and the Philharmonia, Royal Scottish National and Stavanger Symphony Orchestras. Opera highlights feature Arnalta (*L'incoronazione di Poppea*), Jupiter (*Semele*), *Mitridate, re di Ponto*, Prologue and Quint (*The Turn of the Screw*), at Theater Basel, Opéra de Lille, Komische Oper Berlin, Glyndebourne

Festival, Royal Danish Opera and Opéra National de Lorraine, Nancy.

ADAM PLACHETKA BASS-BARITONE

Czech Bass-baritone Adam Plachetka graduated from the Prague Conservatory and became an ensemble member of the Wiener Staatsoper in 2010. During the 2023-24 season, he debuts the role of Marcello (*La Bohème*) for the Metropolitan Opera, returns to the Wiener Staatsoper as Figaro (*Le nozze di Figaro*) and appears in concert with the NDR Elbphilharmonie Orchestra (Semyon Bychkov) and Teatro alla Scala Milan. Last season, he sang Count (*Le nozze di Figaro*) with the Houston Grand Opera, Balstrode (*Peter Grimes*) and Leporello (*Don Giovanni*) at the Metropolitan Opera, and appeared in recital at Wigmore Hall. Opera highlights of recent seasons include: Leporello, Guglielmo, Masetto (*Don Giovanni*), the title role and Count (*Le nozze di Figaro*), and Garibaldo (*Rodelinda*) at the Metropolitan Opera; Alidoro at the Paris Opera; Figaro (*Il barbiere di Siviglia*) and Papageno at the Lyric Opera of Chicago; Papageno at the Salzburg Festival; Dulcamara, Don Giovanni, Riccardo (*I Puritanti*), Malatesta (*Don Pasquale*), Mustafa (*L'Italiana in Algeri*) and Count at the Wiener Staatsoper. He has worked in concert with Valery Gergiev, Daniel Harding, Jakub Hrůša, Louis Langrée, Marc Minkowski, John Nelson, Yannick Nézet-Séguin, Robin Ticciati, Franz Welser-Möst, Mariss Jansons, Sir Michael Tilson Thomas and Riccardo Muti.

ARCANGELO**JONATHAN COHEN** CONDUCTOR

Jonathan Cohen has forged a remarkable career as a conductor, cellist and keyboardist. Well known for his passion and commitment to chamber music, he is equally at home in such diverse activities as Baroque opera and the Classical symphonic repertoire. He is Artistic Director of Arcangelo, Artistic Director of the Handel and Haydn Society, Music Director of Les Violons du Roy, and Artistic Director of Tetbury Festival, and a frequent guest conductor with leading international chamber and symphony orchestras including the Budapest Festival Orchestra, Orchestra of the Age of Enlightenment, San Francisco Symphony and Lucerne Symphony Orchestra.

Jonathan Cohen founded Arcangelo in 2010 and has toured with the ensemble to leading halls and festivals including Wigmore Hall, Berlin Philharmonie, Kölner Philharmonie, Vienna Konzerthaus, Barbican Centre and Carnegie Hall. They made their BBC Proms debut at the Sam Wanamaker playhouse in 2016 and have made two further appearances, including the BBC Proms premiere performance of *Theodora* in 2018.

Arcangelo's critically-lauded discography now comprises a total of 28 releases, most recently the debut solo Baroque recital of Tim Mead, *Sacroprofano*, released on Alpha Classics. Further highlights include Buxtehude's Trio Sonatas Op.1 on Alpha, nominated for a 2017 Grammy Award; two Gramophone Award-winning albums with Iestyn Davies (Hyperion); a BBC Music Magazine Award-winning survey of cello concerti by C.P.E. Bach with soloist Nicolas Altstaedt (Hyperion); a 2021 studio recording of Handel's *Brookes Passion* (Alpha Classics), named Album of the Week by BBC Radio 3 and *The Sunday Times*; and a multiply-nominated concept recording with mezzo-soprano Kate

Lindsey, *Tiranno*, hailed by *Gramophone* as 'a model of what a recital album can be'.

In 2021, Arcangelo launched its New Ensemblists programme to develop the next generation of ensemble musicians specialised in period performance. The scheme provides a two-year programme of bespoke training and opportunities to outstandingly promising young musicians.

NACH EINEM BESSEREN LEBEN STREBEND

VON RUTH SMITH

Unter Händels siebzehn englischen Oratorien ist *Theodora* (1749) ein Einzelfall. Die Geschichte ist nicht der Bibel entnommen, sie spielt in christlicher Zeit; zudem gibt es hier keinen nationalen Triumph, und sie hört auch nicht mit großem Jubel auf. Am Ende sind der Held und die Heldin tot, die Gemeinschaft, mit der sich das Publikum identifiziert, befindet sich in tödlicher Gefahr und der Schlusschor steht in einer Molltonart. Als musikalisches Drama ist es der direkte Ahnherr der *Dialogues des Carmélites*.

Im Alter von 65 Jahren schuf Händel ein Werk, das für den größten Teil seiner Zuhörer zu radikal und zu komplex war. Von seinen musikalischen Freunden und Gönnern wurde es bewundert, aber obwohl die erste Besetzung Händels beste Sänger aufbot – mit dem jungen Guadagni in der Rolle des Helden Didymus – war *Theodora* ein finanzielles Desaster. Daran hatten auch die Erdbeben in London einen gewissen Anteil, flohen doch aus Furcht davor viele wohlhabende Gönner aus der Stadt, während zugleich Höllenfeuerpredigten aufkamen, die andere vom Besuch der Theater abhielten. 30 Jahre später berichtete sein Librettist, Händel habe damals gesagt, die Juden seien nicht gekommen, weil die Geschichte christlich, und die Damen nicht, weil sie tugendhaft sei. Das wirft die Frage auf, warum er sich überhaupt für eine Vertonung dieses Librettos entschied; denn er vertonte längst nicht alles, was man ihm anbot (so lehnte er zum Beispiel John Miltons *Paradise Lost* ab). Die Antwort könnte in einer erneut von seinem Librettisten kolportierten Bemerkung liegen, dass es sich um das beste Libretto für ein Oratorium handle, das ihm je untergekommen sei. Heutzutage wird *Theodora* als eine bahnbrechende „Oper des Geistes“ gewürdigt, die höchst anspruchsvoll und zugleich auf eindringliche Weise anrührend ist.

Der Librettist des Werkes, Pfarrer Dr. Thomas Morell (1703-84), hatte schon die Texte für frühere Oratorien von Händel wie *Judas Makkabäus* und *Alexander Balus* verfasst und sollte bald auch der Librettist von *Jephtha* werden – ein weiteres Oratorium, das den „Jungfrauenstand“ feiert – dies wirft vielleicht ein interessantes Licht auf die hingebungsvolle, aber möglicherweise auch bewusst kinderlose Ehe des mittellosen Morell. Morell war nicht nur Priester der Church of England, sondern auch ein geschätzter Altphilologe, ein Amateurdichter, der die Reichtümer der englischen Literatur liebte und

gleichsam in sich aufzog, ein Freund von Schriftstellern und Künstlern sowie ein begeisterter Spieler von Tasteninstrumenten. Im Unterschied zu vielen Priestern seiner Zeit war er zudem aufrichtig bestrebt, das Christentum zu verkündigen. Und wie viele Priester seiner Zeit bewunderte er die Reinheit und Aufrichtigkeit der frühen Kirche, Eigenschaften, die Händel in seiner Musik für die christliche Gemeinde in *Theodora* auf strahlkräftige Weise vermittelt.

Die Geschichte der heiligen Theodora wurde erstmals im 4. Jahrhundert n. Chr. vom heiligen Ambrosius in seinem Buch über das Leben vorbildhafter Jungfrauen erzählt. Morell kannte die Darstellung des Ambrosius und fügte viele von deren farbenfrohen Zügen in das Oratorium ein, selbst kleine Details, so zum Beispiel, dass Theodora in den Gerichtssaal rannte, um den Prozess gegen Didymus zu unterbrechen. Ihre Geschichte findet sich in den wichtigsten traditionellen Berichten über christliche Märtyrer, die Morell gelesen haben könnte: den *Acta Sanctorum* (katholisch) und John Foxe's *Book of Martyrs* (protestantisch). Morell kannte auch Corneilles erfolgloses Bühnenstück über Theodora (1646). Seine Hauptquelle, die in Dutzenden von wörtlichen Anklängen durchscheint, war jedoch *The Martyrdom of Theodora and Didymus* (1687, nachgedruckt 1744), eine hoch angesehene Novelle von Robert Boyle, dem bahnbrechenden englischen Wissenschaftler und Verteidiger der christlichen Lehre.

Indem er sich an Boyles erklärtermaßen feministische Agenda anlehnte, entwickelte Morell den Charakter von Theodoras Freundin Irene stark weiter und machte sie von einer schwachen Randfigur zu einer Stütze der christlichen Gemeinschaft. Didymus ist nun nicht mehr nur ein einfacher einheimischer Syrer, der von Theodora zum Christentum bekehrt wurde, sondern ein leistungsfähiger römischer Soldat im aktiven Dienst. Am radikalsten ist, dass Septimius, der in Boyles Darstellung ein bloßer Zuschauer auf dem Weg der Märtyrer vom Prozess bis zu ihrer Hinrichtung war, nun zu einer Schlüsselfigur des Dramas wird. Er bringt einige der verstörendsten Fragen auf und veranlasste Händel zu einigen seiner schönsten Kompositionen für die Tenorstimme.

In *Theodora* sehen sich die drei christlichen Figuren immer wieder mit Zwangslagen und existenziellen, in Theodoras Fall sogar entsetzlichen Wahlmöglichkeiten konfrontiert, die die Handlung vorantreiben und den Charakter der Figuren deutlich zum Vorschein kommen lassen. Trotz all ihrer Verwundbarkeit durch männliche Unterdrückung sind Theodora und Irene Frauen von erstaunlicher Würde und Stärke. Als

Didymus erfährt, dass seine Geliebte unter Arrest gestellt wurde, ruft er ohne Zögern: „Gütiger Himmel!“, dankbar für die Gelegenheit, sein Bekenntnis öffentlich deutlich zu machen. Septimius zögert hingegen, hin- und hergerissen zwischen Pflicht und Mitleiden. Seine Reaktionen offenbaren die Tugend wie auch den Schmerz des Mitleidens und werfen ein helles Licht auf die Stärke des Glaubens der Christen, wenn sie vor der Wahl zwischen Leben und Tod stehen.

Händel tut sich zwar immer hervor bei der Darstellung von Heldinnen unter Zwang, doch die unerbittliche Grausamkeit im Libretto von *Theodora* würde einen nicht die erstaunliche Wärme erwarten lassen, von der die Partitur durchdrungen ist. Händel nahm die Herausforderungen des Librettos auf bemerkenswerte Weise an. *Theodora* handelt von der Macht eines visionären Glaubens, der nach einem besseren Leben strebt. Darin unterscheidet sich das Stück von Händels alttestamentarischen Oratorien, deren Figuren es mehr um konkrete Ergebnisse als um spirituelle Zustände geht, und ebenso von den meisten seiner Opernarien, in denen die Musik in der Regel eher gegenwärtige Emotionen als einen erst herbeigesehnten Zustand des Daseins heraufbeschwört. Die Musik in *Theodora* ist deshalb so überaus lyrisch, weil sie immer wieder nicht den Zustand beschwört, in dem sich die Figuren soeben befinden, sondern einen Zustand, auf den sie hoffen. *Theodora* bietet uns einiges von Händels zartester, intensivster und transzendentester Musik.

Morells Vorwort zu dem für die Uraufführung gedruckten Textbuch enthält eine Szene, die auf das Schlussduett der Märtyrer folgen soll (Seite 57): Septimius beschreibt darin den verbliebenen Christen die glückselige Zuversicht, mit der Theodora und Didymus ihre Hinrichtung ertragen haben, und wie viele römische Umstehende, darunter auch er selbst, von ihrem Beispiel inspiriert zum Christentum übergetreten sind. Morell scheint diese Szene zum Trost für das Publikum vorgesehen zu haben; Händel hat sie jedoch nicht vertont. Ebenso wenig vertonte Händel den von Morell beabsichtigten Schluss, der im Manuskript des Librettos erhalten ist, das dem Zensor für Theateraufführungen vorgelegt worden war: einen Halleluja-Chor. Händels tatsächlicher Schlusschor endet in einem gedämpften g-Moll und lässt die vielen Fragen über Loyalität, Pflicht, Patriotismus, Selbstaufopferung, Duldsamkeit, Materialismus und Gerechtigkeit unbeantwortet, die in diesem zum Nachdenken anregenden Werk aufgeworfen werden, das heutzutage mit jeder Aufführung weitblickender und relevanter erscheint.

LOUISE ALDER SOPRAN

Louise Alder studierte an der University of Edinburgh und am Royal College of Music, wo sie als erste mit dem Kiri Te Kanawa-Stipendium ausgezeichnet wurde. Von 2014 bis 2019 war sie Mitglied des Solistenensembles an der Oper Frankfurt. Sie sang die Rolle der Susanna an der Wiener Staatsoper, an der Bayerischen Staatsoper München und am Opernhaus Zürich; Zerlina am Royal Opera House in Covent Garden und am Teatro Real in Madrid; Gretel sowie Marzeline an der Bayerischen Staatsoper München; Sophie sowie Anne Trulove beim Glyndebourne Festival; die Titelrolle in *La Calisto* am Teatro Real. Zu ihren zahlreichen Rollen in Werken von Händel gehören Cleopatra, Romilda, die Titelrolle in *Semele* bei einer Tournee mit dem Monteverdi Choir and Orchestra und Sir John Eliot Gardiner sowie die Titelrolle in *Theodora* bei den BBC Proms mit Arcangelo und Johnathan Cohen. Zu den Höhepunkten ihrer Konzerttätigkeit zählen Auftritte mit dem London Symphony Orchestra und Sir Simon Rattle, den Berliner Philharmonikern und Kirill Petrenko, dem New York Philharmonic Orchestra und Harry Bicket, dem Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks und Constantinos Carydis, dem Bayerischen Staatsorchester und Vladimir Jurowski sowie der Accademia Nazionale di Santa Cecilia und Philippe Jordan. Als leidenschaftliche Liedsängerin ist sie in der Londoner Wigmore Hall (in der Saison 2023-24 ist sie dort Artist in Residence), im Wiener Konzerthaus und in der Queen's Hall in Edinburgh aufgetreten sowie an vielen anderen Orten.

TIM MEAD COUNTERTENOR

Tim Mead wird für seine "faszinierenden" und "durchweg exzellenten" Interpretationen eines breiten Repertoires

gefeiert (New York Times) und gilt als einer der derzeit besten Countertenöre. Zu den Highlights der Saison 2023-24 gehören die Rückkehr an die Nationale Oper der Niederlande als Ottone in einer neuen Produktion von Händels *Agrippina*, die Titelrolle in Händels *Amadigi di Gaula* mit dem English Concert sowie prestigeträchtige Engagements mit dem Philharmonia Baroque Orchestra, der Handel and Haydn Society, der Academy of Ancient Music und an der Wigmore Hall. Tim Mead wird insbesondere für seine Interpretationen der großen Countertenor-Rollen von Händel gepriesen. Zu den jüngsten Höhepunkten zählen dabei Hamor in *Jephtha* an der Opéra National de Paris, Bertarido in *Rodelinda* an der Opéra de Lille und der English National Opera, Ulisse in Sarros *Achille in Sciro* und Endimione in Cavallis *La Calisto* am Teatro Real Madrid, Apollo in Britten's *Tod in Venedig* am Royal Opera House in Covent Garden, erneut Endimione für die Bayerische Staatsoper und Oberon in Britten's *Ein Sommernachtstraum* in Glyndebourne. Tim Mead hat vor kurzem sein Solo-Debütalbum *Sacroprofano* (Alpha Classics, 2023) veröffentlicht, das von der Kritik hoch gelobt wurde, und ergänzt seine bereits umfangreiche Diskografie mit weiteren Veröffentlichungen wie *Beauteous Softness* mit La Nuova Musica (Pentatone, 2023) und *Songs and Dances* von Purcell mit Les Musiciens de Saint-Julien (Alpha Classics, 2018).

ANNA STÉPHANY MEZZOSOPRAN

Die britisch-französische Mezzosopranistin Anna Stéphany wird für ihre Bühnenkunst und ihre "herrliche, glühende und leidenschaftliche" Stimme gefeiert. Eine ihrer meistgefragten Rollen ist Octavian in *Der Rosenkavalier* von Strauss, den sie am Bolschoi-Theater, am Königlichen Opernhaus in Stockholm und bei ihrem Hausdebüt am Royal Opera House sang. Sie war zu

hören beim Festival Aix-en-Provence als Idamante in *Idomeneo*, an der Opéra de Paris als Prince Charmant in *Cendrillon*, gab ihr Debüt beim Glyndebourne Festival als Sesto in *La Clemenza di Tito*, damit war sie auch bei den BBC Proms 2017 zu hören, und kehrte als Sesto in David McVicar's gefeierter Produktion von *Giulio Cesare* zum Festival zurück. Auf der Konzertbühne ist Anna Stéphany mit einigen der weltbesten Orchester aufgetreten, darunter zwei Auftritte bei den BBC Proms 2018: mit dem Hallé Orchestra und Sir Mark Elder sowie mit dem London Symphony Orchestra und Sir Simon Rattle. Ihre erste Soloaufnahme *Black Is the Colour* wurde 2018 bei Alpha Classics veröffentlicht. Anna Stéphany wurde im Nordosten Englands geboren, sie studierte an der Guildhall School of Music, vertrat England beim BBC Cardiff Singer of the World und war von 2012-15 Mitglied des Ensembles am Opernhaus Zürich.

STUART JACKSON TENOR

Stuart Jackson war Chorknabe an Christ Church in Oxford und studierte vor Aufnahme seines Studiums an der Royal Academy of Music zunächst Biowissenschaften. Als Preisträger der internationalen Liedwettbewerb Wigmore Hall/Kohn Foundation und der Hugo-Wolf-Akademie Stuttgart trat er unter anderem in der Wigmore Hall, bei der BBC, dem Oxford International Song Festival und der Schwarzenberg Schubertiade auf. In Konzerten sang er in Frank Martins *Golgotha* und *Le Vin herbé*, in Beethovens *9. Sinfonie*, in Händels *Theodora* und *Messiah*, in Britten's *War Requiem*, den Evangelisten in Bachs *Matthäuspassion* und im *Weihnachtsoratorium*, in Mendelssohns *Lobgesang* und in Bruckners *Te Deum*. Zu den Dirigenten gehören Trevor Pinnock, Laurence Cummings, Emmanuelle Haïm, Thomas Søndergård und Jonathan Cohen mit Orchestern wie

Arcangelo, der Handel and Haydn Society-Gesellschaft Boston, dem Orchestra dell'Accademia di Santa Cecilia Rom sowie dem Philharmonia Orchestra dem Royal Scottish National Orchestra und dem Stavanger Symphony Orchestra. Zu den Opernhighlights zählen Arnalta in *L'incoronazione di Poppea*, Jupiter in *Semele*, die Titelpartie in *Mitridate, re di Ponto*, Prologue und Quint in *The Turn of the Screw*, am Theater Basel, an der Opéra de Lille, der Komischen Oper Berlin, beim Glyndebourne Festival, an der Royal Danish Opera und der Opéra National de Lorraine in Nancy.

ADAM PLACHETKA BASS

Der tschechische Bassbariton Adam Plachetka ist Absolvent des Prager Konservatoriums und wurde 2010 Ensemblemitglied an der Wiener Staatsoper. In der Spielzeit 2023-24 debütiert er in der Rolle des Marcello in *La Bohème* an der Metropolitan Opera, kehrt als Figaro in *Le nozze di Figaro* an die Wiener Staatsoper zurück und tritt in Konzerten mit dem NDR Elbphilharmonie Orchester unter Semyon Bytschkow und im Teatro alla Scala in Mailand auf. In der vergangenen Saison sang er den Grafen in *Le nozze di Figaro* an der Houston Grand Opera, den Balstrode in *Peter Grimes* und den Leporello in *Don Giovanni* an der Metropolitan Opera und gab einen Liederabend in der Wigmore Hall. Zu den Opernhighlights der letzten Spielzeiten gehören Leporello und Masetto in *Don Giovanni*, Guglielmo in *Così fan tutte*, die Titelrolle und der Graf in *Le nozze di Figaro*. Des Weiteren Garibaldi in *Rodelinda* an der Metropolitan Opera, Alidoro an der Pariser Oper, Figaro in *Il barbiere di Siviglia* und Papageno an der Lyric Opera of Chicago. Außerdem Papageno bei den Salzburger Festspielen, Dulcamara in *L'elisier d'amore*, die Titelrolle in *Don Giovanni*, Riccardo in *I Puritani*, Malatesta in *Don Pasquale*, Mustafa in *L'italiana in Algeri* und erneut der Graf

an der Wiener Staatsoper. Er arbeitete in Konzerten zusammen mit Valery Gergiev, Daniel Harding, Jakub Hrůša, Louis Langrée, Marc Minkowski, John Nelson, Yannick Nézet-Séguin, Robin Ticciati, Franz Welser-Möst, Mariss Jansons, Sir Michael Tilson Thomas und Riccardo Muti.

ARCANGELO

JONATHAN COHEN DIRIGENT

Jonathan Cohen kann auf eine bemerkenswerte Karriere als Dirigent, Cellist und Spieler von Tasteninstrumenten zurückblicken. Er ist bekannt für seine Leidenschaft und sein Engagement für Kammermusik, doch ist er ebenso zu Hause in so unterschiedlichen Bereichen wie der Barockoper und dem klassischen sinfonischen Repertoire. Er ist künstlerischer Leiter von Arcangelo, künstlerischer Leiter der Handel and Haydn Society in Boston, musikalischer Leiter von Les Violons du Roy und künstlerischer Leiter des Tetbury Festivals. Zudem ist er häufiger Gastdirigent bei führenden internationalen Kammer- und Sinfonieorchestern, darunter dem Budapest Festival Orchestra, dem Orchestra of the Age of Enlightenment, der San Francisco Symphony und dem Luzerner Sinfonieorchester.

Jonathan Cohen gründete Arcangelo im Jahr 2010 und war mit dem Ensemble in führenden Konzertsälen und Festivals auf Tournee, darunter in der Wigmore Hall, der Berliner Philharmonie, der Kölner Philharmonie, dem Wiener Konzerthaus, dem Barbican Centre und der Carnegie Hall. Bei den BBC Proms debütierte das Ensemble 2016 im Sam Wanamaker Playhouse und hatte zwei weitere Auftritte, darunter die erste Aufführung von *Theodora* bei den BBC Proms im Jahr 2018.

Arcangelos von der Kritik hochgelobte Diskografie umfasst inzwischen insgesamt 28 Veröffentlichungen, zuletzt

Sacroprofano das barocke Solo-Debütalbum des Countertenors Tim Mead, erschienen bei Alpha Classics. Weitere Highlights sind Buxtehudes Triosonaten op.1 bei Alpha, nominiert für einen Grammy Award 2017; zwei mit dem Gramophone Award ausgezeichnete Alben mit dem Countertenor Iestyn Davies bei Hyperion; ein mit dem BBC Music Magazine Award ausgezeichneter Überblick über die Cellokonzerte von C.P.E. Bach mit dem Solisten Nicolas Altstaedt; eine Studioaufnahme von Händels *Brockes-Passion* (Alpha Classics) aus dem Jahr 2021, die von BBC Radio 3 und von *The Sunday Times* zum Album der Woche gewählt wurde, sowie eine vielfach für Preise nominierte, einer übergreifenden Idee verpflichtete Einspielung mit der Mezzosopranistin Kate Lindsey, *Tiranno*, die von *Gramophone* als „ein Modell dessen, was ein Solorecital-Album sein kann“, gepriesen wurde.

Im Jahr 2021 startete Arcangelo ein neues Programm mit dem Namen New Ensemblists, um die nächste Generation von Ensemblemusikern zu fördern, die sich auf historische Aufführungspraxis spezialisiert haben. Die Maßnahme bietet ein zweijähriges Programm mit maßgeschneiderten Schulungen und Gelegenheiten für besonders vielversprechende junge Musiker.

L'ASPIRATION À UNE VIE MEILLEURE

PAR RUTH SMITH

Parmi les dix-sept oratorios anglais de Haendel, *Theodora* (1749) occupe une place à part. Au lieu d'un cadre biblique, l'histoire s'attache aux premiers temps du christianisme. On n'y trouve ni triomphe d'une nation ni conclusion jubilatoire mais, à leur place, un couple de héros marchant vers le supplice tandis que la communauté qui les entoure – et à laquelle le public s'identifie – est menacée de mort, le tout conclu par un chœur en mineur. Un tel drame musical serait plutôt le digne ancêtre des *Dialogues des Carmélites*.

À soixante-cinq ans, Haendel produisit une œuvre dont la radicalité et la complexité allaient trop loin pour la plupart de ses auditeurs. Malgré l'accueil positif de ses amis musiciens et mécènes, et la qualité de la troupe réunissant ses meilleurs chanteurs (dont le jeune Guadagni dans le rôle du héros Didyme), la création de l'ouvrage fut un désastre. Les récents tremblements de terre à Londres ne firent rien pour arranger les choses en éloignant de nombreux soutiens fortunés de la ville et en faisant fleurir force sermons apocalyptiques qui achevèrent de décourager les autres à se rendre dans les théâtres. Aux dires de son librettiste trente ans plus tard, Haendel aurait ironisé sur le fait que les juifs n'étaient pas venus parce que l'histoire parlait de chrétiens, et les femmes parce qu'elle parlait de vertu. On s'interrogera donc sur le choix d'un tel livret, dans la mesure où le compositeur n'acceptait pas tout ce qu'on lui proposait (pour exemple : *Paradise Lost*). La réponse se trouve peut-être dans l'un de ses commentaires – encore rapporté par son librettiste – selon lequel il s'agirait là du meilleur livret qu'il ait jamais lu. Aujourd'hui *Theodora* s'impose comme un ouvrage majeur, véritable « opéra de l'esprit », à la fois par le défi qu'il représente pour ses interprètes et par la puissance émotionnelle qui s'en dégage.

Son librettiste est le révérend Thomas Morell (1703-1784), auteur du livret de deux précédents oratorios de Haendel (*Judas Maccabeus* et *Alexander Balus*) et futur librettiste de *Jephtha* – autre ouvrage à la gloire de « l'état virginal », ce qui pourrait éclairer de manière intéressante le mariage peut-être délibérément sans descendance de cet époux tendre et impécunieux. Prêtre au sein de l'église anglicane, Morell passait pour être un éminent classiciste, poète à ses heures et féru de littérature anglaise, ami des écrivains et des artistes ainsi qu'honorable claviériste. Contrairement à beaucoup de prêtres de son époque, il prêchait

le christianisme avec un engagement véritable. Et comme beaucoup de prêtres de son époque, il vénérât la pureté et la sincérité du christianisme des premiers temps, qualités dont Haendel auréole à merveille la communauté chrétienne de *Theodora*.

On trouve le premier récit de la vie de sainte Théodora au IV^e siècle de notre ère dans l'ouvrage de saint Ambroise consacré aux vierges exemplaires. Morell y puisa de nombreux éléments pittoresques pour l'oratorio, jusqu'à de petits détails comme cette course effrénée de Théodora pour rejoindre la salle du tribunal et interrompre le procès de Didyme. La sainte figure ensuite dans les principaux ouvrages classiques consacrés aux martyrs chrétiens que Morell aura probablement compulsés, que ce soient les *Acta Sanctorum* (côté catholique) ou le *Livre des Martyrs* de John Foxe (côté protestant). Le librettiste s'inspira également de la malheureuse pièce de Corneille *Théodore, vierge et martyre* (1646). Mais sa source principale, laquelle lui fournira des dizaines de répliques, fut *Le Martyr de Théodora et Didyme* (1687, réimprimé en 1744), nouvelle à succès du scientifique anglais d'avant-garde et ardent défenseur de la doctrine chrétienne Robert Boyle.

Fidèle aux intentions ouvertement féministes de Boyle, Morell développe de manière conséquente le personnage d'Irène, amie de Théodora, qui passe sous sa plume du rôle de maillon infime à celui de pilier de la communauté chrétienne. Didyme, obscur Syrien de souche converti au christianisme par Théodora, devient un brillant soldat romain en service. Plus radicalement, Septime, simple spectateur dans le récit de Boyle du cheminement des martyrs de leur procès à leur exécution, est élevé au rang de personnage-clé du drame et fait jaillir par sa présence les questions les plus brûlantes de l'ouvrage et peut-être les plus belles lignes confiées par Haendel à la voix de ténor.

Les trois personnages chrétiens de *Theodora* se trouvent confrontés à des dilemmes et des choix récurrents – cruels dans le cas de Théodora –, qui vont propulser l'action et révéler leur nature véritable. Malgré leur vulnérabilité face à l'oppression masculine, Théodora et Irène sont deux femmes époustouflantes de dignité et de force, et Didyme n'est pas en reste : apprenant que sa bien-aimée a été arrêtée, il rend immédiatement grâce au « Ciel favorable » pour cette occasion de lui prouver son dévouement. Septime quant à lui hésite, déchiré entre devoir et sympathie. Ses réactions empreintes de noblesse et de compassion mettent en lumière la foi extraordinaire des chrétiens face à la perspective de la mort.

Passé maître dans l'art de peindre des héroïnes victimes de la coercition, Haendel relève remarquablement chaque défi du livret, dont l'extrême cruauté ne laisserait pas augurer une partition aux accents si chaleureux. *Theodora* nous parle de la puissance de la foi visionnaire et de l'aspiration à une vie meilleure. Dans cela, l'œuvre diffère des oratorios de Haendel inspirés de l'Ancien Testament – dont les personnages tendent vers des buts concrets plutôt que spirituels – et de la plupart de ses opéras – où la musique évoque davantage les émotions du présent que celles projetées dans un avenir idéal. Si la partition de *Theodora* regorge de tant de lyrisme, c'est qu'elle dépeint de manière répétée non pas l'état dans lequel les personnages se trouvent mais celui auquel ils aspirent. Haendel offre ici l'une de ses compositions les plus tendres, intenses et profondément transcendantes.

Dans la préface du programme imprimé pour la première, Morell mentionnait une ultime scène supposée compléter le duo des martyrs (voir page 57) : Septime décrivant aux chrétiens survivants la confiance béate avec laquelle Theodora et Didyme avaient enduré leur exécution et comment, inspirés par leur exemple, de nombreux spectateurs romains, dont lui-même, s'étaient convertis au christianisme. Cette scène semble avoir été ajoutée par Morell pour plaire au public, Haendel ne l'a pas retenue. Pas plus qu'il n'a retenu la conclusion imaginée par son librettiste incluse dans le livret manuscrit présenté à la censure en vue des représentations : un Alléluia général. À la place, le dernier chœur s'achève sur un *sol* mineur étouffé, laissant en suspens les nombreuses questions – touchant aux thèmes de la loyauté, du devoir, du patriotisme, du sacrifice de soi, de la tolérance, du matérialisme et de la justice – soulevées par la plus troublante des œuvres de Haendel, laquelle semble aujourd'hui plus visionnaire et pertinente que jamais.

LOUISE ALDER SOPRANO

Louise Alder se forme à l'Université d'Édimbourg et au Royal College of Music de Londres, où elle est la première lauréate de la bourse d'études Kiri Te Kanawa. De 2014 à 2019, elle est membre de la troupe de l'Opéra de Francfort. Son vaste répertoire comprend Suzanne (Staatsoper de Vienne, Bayerische Staatsoper de Munich, Opernhaus de Zurich), Zerline (Covent Garden de Londres, Teatro Real de Madrid), Gretel et Marzelline (Bayerische Staatsoper de Munich), Sophie et Anne Trulove (Festival de Glyndebourne), ainsi que le rôle-titre de *La Calisto* (Teatro Real). Elle incarne de nombreux rôles haendéliens, parmi lesquels Cléopâtre, Romilda, Semele en tournée avec les Monteverdi Choir & Orchestra et Sir John Eliot Gardiner, ou Theodora aux BBC Proms avec Arcangelo et Jonathan Cohen. En concert, on peut l'applaudir avec le London Symphony Orchestra et Sir Simon Rattle, les Berliner Philharmoniker et Kirill Petrenko, le New York Philharmonic et Harry Bicket, le Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks et Constantinos Carydis, le Bayerisches Staatsorchester et Vladimir Jurowski ou encore l'Accademia Nazionale di Santa Cecilia et Philippe Jordan. Très engagée dans le domaine du récital, Louise Alder se produit notamment au Wigmore Hall de Londres, où elle est en résidence durant la saison 2023-2024, au Konzerthaus de Vienne et au Queen's Hall d'Édimbourg.

TIM MEAD CONTRE-TÉNOR

Applaudi pour « l'allure » et « l'excellence sans faille » de ses prestations dans un vaste répertoire (*New York Times*), Tim Mead s'impose comme l'un des grands contre-ténors actuels. Parmi les temps forts de sa saison 2023-2024, citons ses retrouvailles avec l'Opéra national des Pays-Bas en Ottone (*Agrippina*), le rôle-

titre d'*Amadigi di Gaula* avec l'English Concert ainsi que divers projets d'envergure avec le Philharmonia Baroque Orchestra, la Handel & Haydn Society, l'Academy of Ancient Music et le Wigmore Hall. Particulièrement reconnu pour son interprétation des grands rôles haendéliens, il incarne Hamor (*Jephtha*) à l'Opéra national de Paris et Bertarido (*Rodelinda*) avec l'Opéra de Lille et l'English National Opera. Rappelons également son succès en Ulysse (*Achille in Sciro*, Sarro) et Endymion (*La Calisto*, Cavalli) au Teatro Real de Madrid, Apollon (*Death in Venice*, Britten) au Covent Garden de Londres, Endymion à la Bayerische Staatsoper ainsi qu'Oberon (*A Midsummer Night's Dream*, Britten) à Glyndebourne. Chaleureusement applaudi par la critique, son premier album solo *Sacroprofano* (2023, Alpha Classics) complète une discographie déjà substantielle qui inclut *Beauteous Softness* avec La Nuova Musica (2023, Pentatone) et *Purcell Songs and Dances* avec Les Musiciens de Saint-Julien (2018, Alpha Classics).

ANNA STÉPHANY MEZZO-SOPRANO

Dotée d'une voix « radieuse et passionnée » doublée d'une remarquable présence scénique, la mezzo-soprano franco-anglaise Anna Stéphanie mène une brillante carrière propulsée par le rôle d'Octavian (*Die Rosenkavalier*), qu'elle interprète sur les scènes du Théâtre Bolchoï, de l'Opéra royal de Suède et lors de ses débuts au Covent Garden de Londres. Citons également son succès dans les rôles d'Idamante (*Idomeneo*) au Festival d'Aix-en-Provence, du Prince Charmant (*Cenerentola*) à l'Opéra national de Paris, de Sesto (*La clemenza di Tito*) pour ses débuts au Festival de Glyndebourne et lors des BBC Proms 2017, sans oublier ses retrouvailles avec Glyndebourne en Sesto (*Giulio Cesare*) dans la production de David McVicar. Sur la scène de

concert, elle collabore avec les meilleurs orchestres, invitée à deux reprises aux BBC Proms 2018 (avec le Hallé Orchestra et Sir Mark Elder, avec le London Symphony Orchestra et Sir Simon Rattle). Son premier album solo, *Black Is the Colour*, paraît en 2018 chez Alpha Classics. Née dans le nord-est de l'Angleterre, Anna Stéphany se forme à la Guildhall School of Music et représente l'Angleterre au concours BBC Cardiff Singer of the World. Elle est membre de la troupe de l'Opernhaus de Zurich de 2012 à 2015.

STUART JACKSON TÉNOR

Formé à Christ Church (Oxford) en tant que *choral scholar*, Stuart Jackson étudie la biologie avant d'intégrer la Royal Academy of Music. Il se distingue lors de grands concours de mélodies – Wigmore Hall/Kohn Foundation International Song Competition et Concours Wolf de Stuttgart – et se produit en récital dans des cadres tels que le Wigmore Hall, la BBC, l'International Song Festival d'Oxford ou la Schubertiade de Schwarzenberg. En concert, son vaste répertoire comprend *Golgotha* et *Le Vin herbé* de Frank Martin, la *Symphonie n° 9* de Beethoven, *Theodora* et *Le Messie* de Haendel, le *War Requiem* de Britten, l'Évangéliste dans la *Passion selon saint Matthieu* et l'*Oratorio de Noël* de Bach, le *Lobgesang* de Mendelssohn et le *Te Deum* de Bruckner. Il est amené à chanter sous la direction de Trevor Pinnock, Laurence Cummings, Emmanuelle Haïm, Thomas Søndergård et Jonathan Cohen, avec Arcangelo, la Handel & Haydn Society de Boston, l'Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia, le Philharmonia Orchestra, le Royal Scottish National Orchestra et le Stavanger Symphony Orchestra. Parmi ses récents succès à l'opéra, citons Arnalta (*L'incoronazione di Poppea*), Jupiter (*Semele*), le rôle-titre de

Mitridate, re di Ponto ainsi que les rôles du Prologue et de Quint (*The Turn of the Screw*), sur des scènes aussi prestigieuses que le Theater Basel, l'Opéra de Lille, la Komische Oper de Berlin, le Festival de Glyndebourne, l'Opéra royal du Danemark et l'Opéra National de Lorraine de Nancy.

ADAM PLACHETKA BASSE

Diplômé du Conservatoire de Prague, le baryton-basse tchèque Adam Plachetka intègre la troupe de la Staatsoper de Vienne en 2010. Au cours de la saison 2023-2024, il débute en Marcello (*La Bohème*) au Metropolitan Opera de New York, retrouve la Staatsoper de Vienne en Figaro (*Le Nozze di Figaro*) et se produit en concert avec le NDR Elbphilharmonie Orchester sous la direction de Semyon Bychkov ainsi qu'à la Scala de Milan. On a pu l'applaudir en 2022-2023 dans les rôles du Comte (*Le Nozze di Figaro*) avec le Houston Grand Opera, de Balstrode (*Peter Grimes*) et de Leporello (*Don Giovanni*) au Metropolitan Opera, ainsi qu'en récital au Wigmore Hall de Londres. Parmi les temps forts des précédentes saisons, rappelons son succès en Leporello, Guglielmo, Masetto (*Don Giovanni*), Figaro/Le Comte et Garibaldo (*Rodelinda*) au Metropolitan Opera, Alidoro à l'Opéra national de Paris, Figaro (*Il barbiere di Siviglia*) et Papageno (*Die Zauberflöte*) au Lyric Opera de Chicago, Papageno au Festival de Salzbourg, Dulcamara, Don Giovanni, Riccardo (*I Puritanti*), Malatesta (*Don Pasquale*), Mustafa (*L'Italiana in Algeri*) et Le Comte à la Staatsoper de Vienne. En concert, sa carrière l'amène à collaborer avec Valery Gergiev, Daniel Harding, Jakub Hrůša, Louis Langrée, Marc Minkowski, John Nelson, Yannick Nézet-Séguin, Robin Ticciati, Franz Welser-Möst, Mariss Jansons, Sir Michael Tilson Thomas et Riccardo Muti.

ARCANGELO

JONATHAN COHEN DIRECTION

Jonathan Cohen mène une remarquable carrière qui réunit avec éclat ses talents de chef, de violoncelliste et de claviériste. Bien connu pour son engagement passionné envers la musique de chambre, il n'en excelle pas moins dans des domaines aussi variés que l'opéra baroque ou le répertoire symphonique classique. Jonathan Cohen est directeur artistique d'Arcangelo, de la Handel & Haydn Society et du Tetbury Festival ainsi que directeur musical des Violons du Roy. Très sollicité en tant que chef invité, il collabore avec des orchestres de renom international tels que le Budapest Festival Orchestra, l'Orchestra of the Age of Enlightenment, le San Francisco Symphony et l'Orchestre Symphonique de Lucerne.

En 2010, il fonde Arcangelo qu'il mène sur des scènes aussi prestigieuses que le Wigmore Hall et le Barbican Centre de Londres, la Philharmonie de Berlin, la Philharmonie de Cologne, le Konzerthaus de Vienne et le Carnegie Hall de New York. Après leurs débuts aux BBC Proms en 2016, lui et l'ensemble sont réinvités à deux reprises comme en 2018 pour la première de *Theodora*.

Vivement saluée par la critique, la discographie d'Arcangelo réunit à ce jour vingt-huit parutions, dont le récent récital baroque de Tim Mead *Sacroprofano* chez Alpha Classics. Citons également une version des *Sonates en trio* op. 1 de Buxtehude chez Alpha, nominée pour le Grammy Award en 2017, deux albums récompensés par le Gramophone Award avec Iestyn Davies chez Hyperion, une intégrale des concertos pour violoncelle de C.P.E. Bach avec Nicolas Altstaedt en soliste récompensée par le BBC Music Magazine Award et un enregistrement en studio de la *Brockes Passion* de Haendel

(Alpha Classics, 2021) nommé Album de la semaine par la BBC Radio 3 et le *Sunday Times*, sans oublier le récital à thème de la mezzo-soprano Kate Lindsey *Tiranno*, couronné de multiples récompenses et applaudi par *Gramophone* comme « un modèle du genre ».

En 2021, Arcangelo lance son programme New Ensemblists à l'intention de la nouvelle génération de musiciens jouant sur instruments d'époque. Ce cursus de deux ans offre un encadrement sur mesure assorti de multiples projets d'ensemble à de jeunes instrumentistes particulièrement prometteurs.



LOUISE ALDER, TIM MEAD, ANNA STÉPHANY, STUART JACKSON, ADAM PLACHETKA

THEODORA

1749 LIBRETTO WITH CORRECTIONS FROM HANDEL'S AUTOGRAPH

VALENS PRESIDENT OF ANTIOCH

DIDYMUS A ROMAN OFFICER, CONVERTED BY, AND IN LOVE WITH THEODORA

SEPTIMIUS A ROMAN OFFICER, HIS FRIEND

THEODORA A CHRISTIAN OF NOBLE BIRTH

IRENE A CHRISTIAN

CHORUS OF CHRISTIANS, CHORUS OF HEATHENS

CD1 PART I

SCENE 1

VALENS, DIDYMUS, CHORUS OF HEATHENS.

RECITATIVE

VALENS

- 4 – 'Tis Dioclesian's natal Day. –
Proclaim, throughout the Bounds of Antioch,
A Feast, & solemn Sacrifice to Jove. –
Whoso disdains to join the sacred Rites,
Shall feel our Wrath, in Chastisement, or Death.
And This, Septimius, take you in Charge.

AIR

VALENS

- 5 Go, my faithful Soldier, go.
Let the fragrant Incense rise,
To Jove, great Ruler of the Skies:

THÉODORA

LIVRET DE 1749, AVEC CORRECTIONS DE LA MAIN DE HAENDEL

VALENS GOUVERNEUR D'ANTIOCHE

DIDYME UN OFFICIER ROMAIN, CONVERTI PAR AMOUR PAR THEODORA

SEPTIME UN OFFICIER ROMAIN, AMI DE DIDYME

THÉODORA UNE CHRÉTIENNE DE NOBLE NAISSANCE

IRÈNE UNE CHRÉTIENNE

CHŒUR DE CHRÉTIENS, CHŒUR DE PAÏENS

PARTIE 1

SCÈNE 1

VALENS, DIDYME, CHŒUR DE PAÏENS.

RÉCITATIF

VALENS

C'est aujourd'hui l'anniversaire de Dioclétien.
Célébrons-en la fête à travers tout Antioche
Et faisons un sacrifice solennel à Jupiter !
Quiconque refusera d'accomplir ces rites sacrés
S'attirera notre colère et sera châtié ou condamné à mort.
C'est toi, Septime, qui fera appliquer ce décret.

AIR

VALENS

Va, fidèle soldat, va !
Que le parfum d'encens s'élève
Vers Jupiter, grand maître des cieux !

CHORUS

CHORUS OF HEATHENS

- 6 And draw a Blessing down,
On his imperial Crown,
Who rules the World below.

RECITATIVE

DIDYMUS

- 7 Vouchsafe, dread Sir, a gracious Ear
To my Request. – Let not your Sentence doom
To Racks & Flames, all, all, whose Scrup'lous Minds
Will not permit them, or, to bend the Knee
To Gods they know not, or, in wanton Mood,
To celebrate the Day with Roman Rites.

VALENS

Art Thou a Roman, & yet dar'st defend
A Sect, rebellious to the Gods & Rome?

DIDYMUS

Many there are in Antioch, who disdain
An Idol-Offering, yet are Friends to Caesar.

VALENS

It cannot be: They are not Caesar's Friends,
Who own not Caesar's Gods. I'll hear no more.

AIR

VALENS

- 8 Racks, Gibbets, Sword, & Fire,
Shall speak my vengeful Ire,
Against the stubborn Knee.
Nor gushing Tears,
Nor ardent Pray'rs,
Shall shake our firm Decree.

CHŒUR

CHŒUR DE PAÏËNS

Et que soit bénie
La couronne impériale
De celui qui règne en ce monde, ici-bas !

RÉCITATIF

DIDYME

Me feras-tu la grâce, Seigneur,
D'entendre ma requête ? Épargne
Le chevalet et le feu à tous ceux dont la conscience
Interdit de s'agenouiller
Devant les dieux qui leurs sont étrangers
Ou de fêter ce jour selon le rite romain, dans l'exubérance.

VALENS

Quel Romain es-tu, toi qui oses défendre
Une secte rebelle aux dieux et à Rome ?

DIDYME

À Antioche, nombreux sont ceux qui refusent
L'offrande aux idoles tout en étant amis de César.

VALENS

Cela ne se peut : quiconque ne croit aux dieux de César
Ne saurait être ami de César. Assez !

AIR

VALENS

Le chevalet, la potence, le fer et le feu :
Voilà par quoi répondra ma colère vengeresse
À qui ne fléchira le genou.
Ni les torrents de larmes
Ni les ardentes prières
N'ébranleront la fermeté de notre décret.

CHORUS

CHORUS OF HEATHENS

- 9 For ever thus stands fix'd the Doom
Of Rebels to the Gods & Rome:
While sweeter than the Trumpet's Sound,
Their Groans & Cries are heard around.

SCENE 2

DIDYMUS, SEPTIMIUS.

RECITATIVE

DIDYMUS

- 10 Most cruel Edict! Sure, thy gen'rous Soul,
Septimius, abhors the dreadful Task
Of Persecution. – Ought we not to leave
The Free-born Mind of Man, still ever free;
Since Vain is the Attempt to force Belief
With the severest Instruments of Death.

AIR

DIDYMUS

- 11 The raptur'd Soul defies the Sword,
Secure of Virtue's Claim:
And trusting Heav'n's unerring Word,
Enjoys the circling Flame.
No Engines can a Tyrant find
To storm the Truth-supported Mind.

RECITATIVE

SEPTIMIUS

- 12 I know thy Virtues, & ask not thy Faith:
Enjoy it as you will, my Didymus. –
Tho' not a Christian, (for I worship still

CHŒUR

CHŒUR DE PAÏENS

C'en est fait à jamais
De ces rebelles qui font fi des dieux et de Rome :
Plus doux que son de trompette
S'élèveront à la ronde leurs râles et leurs cris.

SCÈNE 2

DIDYME, SEPTIME.

RÉCITATIF

DIDYME

Cruel édit ! Certes, ton âme généreuse,
Septime, répugne à cette redoutable tâche
De persécution. Ne devrions-nous point laisser
Éternellement libre l'esprit humain né libre ?
N'est-il pas vain de vouloir imposer une croyance
par la plus terrible menace, celle de la mort ?

AIR

DIDYME

Une âme ravie, forte de sa vertu,
Défie le fer :
Confiante en l'invincible parole du ciel,
Elle se rit des flammes qui l'encerclent.
Nul tyran ne saurait trouver d'arme
Pour soumettre un esprit intègre.

RÉCITATIF

SEPTIME

Je connais tes vertus et ne te demande quelle est ta foi ;
Jouis-en à ta guise, mon Didyme.
Bien que je ne sois chrétien (car j'adore

The Gods my Fathers worship'd) yet, I own,
Something within declares for Acts of Mercy.
But Antioch's President must be obey'd;
Such is the Roman Discipline: While we
Can only pity, whom we dare not spare.

AIR

- SEPTIMIUS
- 13** Descend, kind Pity, heav'nly Guest,
Descend & fill each human Breast
With sympathizing Woe.
That Liberty, & Peace of Mind,
May sweetly harmonize Mankind,
And bless the World below.

SCENE 3

THEODORA WITH THE CHRISTIANS, IRENE.

RECITATIVE

- THEODORA
- 14** Tho' hard, my Friends, yet Wholesom are the Truths
Taught in Affliction's School; whence the pure Soul
Rises refin'd, & soars above the World.

AIR

- THEODORA
- 15** Fond, flatt'ring World, adieu!
Thy gaily-smiling Pow'r,
Empty Treasures,
Fleeting Pleasures,
Ne'er shall tempt, or charm me more.
Faith inviting,
Hope delighting,
Nobler Joys we now pursue.

Les dieux que mes pères adoraient),
Je me sens porté à faire acte de miséricorde.
Mais il faut obéir au gouverneur d'Antioche,
Telle est la discipline romaine :
Il nous est permis de prendre pitié, non d'épargner.

AIR

SEPTIME

Viens, douce pitié, hôte céleste,
Viens emplir nos cœurs
De compassion !
Puissent liberté et paix de l'esprit
Faire vivre l'humanité dans l'harmonie
Et bénir ce monde !

SCÈNE 3

THÉODORA AVEC DES CHRÉTIENS, IRÈNE.

RÉCITATIF

THÉODORA

Ô mes amis, éprouvantes mais salutaires sont les vérités
Que nous enseigne l'école de l'affliction : elles élèvent et purifient
Notre âme qui s'affranchit de ce monde.

AIR

THÉODORA

Adieu, monde de naïveté, de flatterie !
Jamais plus ton sourire enjôleur,
Tes trésors vains,
Tes plaisirs éphémères
Ne me tenteront ni ne me charmeront.
La foi nous appelle,
L'espoir nous comble,
Nous aspirons à de plus nobles joies.

RECITATIVE

IRENE

- 16** O bright Example of all Goodness!
How easy seems Affliction's heavy Load,
While thus instructed, & companion'd thus,
As 'twere, with Heav'n conversing, we look down
On the vain Pomp of proud Prosperity!

AIR

IRENE

- 17** Bane of Virtue, Nurse of Passions,
Soother of vile Inclinations,
Such is, Prosperity, thy Name.
True Happiness is only found,
Where Grace, & Truth, & Love abound,
And pure Religion feeds the Flame.

CHORUS

CHORUS OF CHRISTIANS

- 18** Come, mighty Father, mighty Lord,
With Love our Souls inspire:
While Grace, & Truth, flow from thy Word,
And feed the holy Fire.

SCÈNE 4

MESSANGER, IRENE.

RECITATIVE

MESSANGER

- 19** – Fly, fly, my Brethren, heathen Rage
Pursues us swift, –
Arm'd with the Terrors of insulting Death.

RÉCITATIF

IRÈNE

Ô illustre modèle de toute bonté !
Qu'il paraît léger, le lourd poids de l'affliction
Lorsque, ainsi éclairés,
Comme en conversant avec le ciel,
Nous méprisons la vaine pompe de la fière prospérité.

AIR

IRÈNE

Toi qui empoisonnes la vertu, qui attises les passions,
Qui flattes la vilenie :
Prospérité est ton nom.
Le vrai bonheur ne se trouve que
Là où abondent grâce, vérité, amour,
Là où la pure religion nourrit la flamme de la vie.

CHŒUR

CHŒUR DE CHRÉTIENS

Viens, Père tout-puissant, Seigneur tout-puissant !
Que l'amour inspire nos âmes !
Tandis que la Grâce et la Vérité jaillissent de ta parole
Et alimentent le feu sacré.

SCÈNE 4

MESSAGER, IRÈNE.

RÉCITATIF

MESSAGER

Fuyez, fuyez, mes frères !
Une fureur païenne est à vos trousses,
Armée des terreurs d'une mort offensante.

IRENE

Ah! Whither should we fly? or fly from whom?
The Lord is still the same, to day, for ever;
And his Protection here, & ev'ry-where. –
Still shall thy Servants wait on thee, O Lord,
And in thy saving Mercy put their Trust.

AIR

IRENE

20 As with rosy Steps the Morn
Advancing, drives the Shades of Night;
So from virtuous Toils well-borne,
Raise Thou our Hopes of endless Light.
– Triumphant Saviour! Lord of Day!
Thou art the Life, the Light, the Way.

CHORUS

CHORUS OF CHRISTIANS

21 All Pow'r in Heav'n above, on Earth beneath,
Belongs to Thee alone,
Thou everlasting One,
Mighty to save, in Perils, Storm, & Death.

SCENE 5

Enter SEPTIMIUS. THEODORA.

RECITATIVE

SEPTIMIUS

22 Mistaken wretches! why thus blind to Fate,
Do ye in private Oratories dare
Rebel against the President's Decree? & scorn
With native Rites to celebrate the Day,
Sacred to Caesar, & protecting Jove?

IRÈNE

Hélas ! Où fuir ? Et qui devons-nous fuir ?
Le Seigneur est le Seigneur, il le restera à jamais ;
Il nous protège ici comme en tout lieu.
Nous resterons tes serviteurs, Seigneur,
Et garderons foi en ta pitié salvatrice.

AIR

IRÈNE

Telle l'aurore s'avançant à pas couleur de rose
Pour dissiper les ombres de la nuit,
Tu chasses nos vertueux tourments
Pour laisser place à nos espoirs de lumière éternelle.
Dieu triomphant ! Seigneur du jour !
Tu es la vie, la lumière, le chemin.

CHŒUR

CHŒUR DE CHRÉTIENS

Au plus haut des cieux comme ici-bas,
Tout pouvoir t'appartient à toi seul,
Dieu éternel, dont la puissance
Nous sauve du péril, de la tempête et de la mort.

SCÈNE 5

Entre SEPTIME. THÉODORA.

RÉCITATIF

SEPTIME

Misérables ! Pourquoi oser
En assemblée secrète braver aveuglément
Le décret du gouverneur et refuser
De célébrer, selon les rites d'ici, ce jour sacré
Pour César et pour Jupiter, notre protecteur ?

AIR

SEPTIMIUS

- 23** Dread the Fruits of Christian Folly,
And this stubborn Melancholy:
Fond of Life & Liberty.
Chains, & Dungeons ye are wooing,
& the Storm of Death pursuing;
Rebels to the known Decree.

RECITATIVE

THEODORA

- 24** Deluded Mortal! Call it not Rebellion,
That thus we persevere in Spirit, & Truth,
To worship God: It is his dread Command,
His, whom we cannot, dare not, disobey,
Tho' Death be our Reward. –

SEPTIMIUS

– Death is not yet thy Doom;
But worse than Death so such a virtuous Mind,
Which Didymus wants Eloquence to praise. –
Lady, these Guards are order'd to convey you,
To the vile Place, a Prostitute, to whom
Valens thinks proper to devote your charms.

RECITATIVE, ACCOMPANY'D

THEODORA

- 25** O worse than Death indeed! Lead me, ye Guards,
Lead me, or to the Rack, or to the Flames,
I'll thank your gracious Mercy.

AIR

SEPTIME

Gare aux fruits de la folie chrétienne !
Gare à cette obstinée mélancolie !
Épris de vie et de liberté,
Vous cherchez à être mis aux fers, jetés au cachot,
À vous faire prendre dans la tempête de la mort,
Rebelles que vous êtes au décret du gouverneur.

RÉCITATIF

THÉODORA

Malheureux égaré ! Ne nomme point rébellion
Ce qui nous pousse à adorer Dieu sans faillir,
En pensée comme en actes : telle est la redoutable volonté
De celui à qui nous ne saurions, nous n'oserions désobéir,
La mort fût-elle notre peine.

SEPTIME

Tu n'es point encore destinée à la mort :
Tu vas connaître pire, toi dont Didyme
S'efforce de louer le vertueux esprit à grand renfort d'éloquence.
Princesse, ces gardes ont l'ordre de te mener
En ces vils lieux où Valens juge bon
De vouer tes charmes à la prostitution.

RÉCITATIF ACCOMPAGNÉ

THÉODORA

Pire que la mort, certes ! Gardes,
Menez-moi au chevalet, livrez-moi aux flammes !
Votre gracieuse pitié contre ma gratitude !

AIR

- THEODORA
26 Angels, ever bright, & fair,
Take, O take me to your Care:
Speed to your own Courts my Flight,
Clad in Robes of Virgin White.

Exit with Septimius.

SCÈNE 6

Enter DIDYMUS. IRENE.

RECITATIVE

- DIDYMUS
27 Unhappy happy Crew! – Why stand you thus
Wild with Amazement? – Say, where is my Love,
My Life, my Theodora?

IRENE
– Alas! she's gone.
Too late thou cam'st to save,
The fairest, noblest, best of Women. –
A Roman Soldier led her trembling hence
To the vile Place, where Venus keeps her Court.

AIR

- DIDYMUS
28 Kind Heav'n, if Virtue be thy Care
With Courage fire me,
Or Art inspire me,
To free the captive Fair.
On the Wings of the Wind will I fly,
With this Princess to live, or this Christian to die.

AIR

THÉODORA
Anges de lumière et de beauté éternelles,
Prenez-moi, ô prenez-moi sous votre garde !
Que ne puis-je m'envoler vers vous,
De blanc virginal vêtue !

Elle sort avec Septime.

SCÈNE 6

Entre DIDYME, IRÈNE.

RÉCITATIF

DIDYME
Malheureuse et bienheureuse assemblée ! Pourquoi
Cette stupeur ? Où est mon amour, dites-moi ?
Ma vie, ma Théodora ?

IRÈNE
Hélas ! Elle s'en est allée.
Tu viens trop tard sauver
La plus belle, la plus noble, la meilleure des femmes.
Un soldat romain l'a emmenée, tremblante,
Vers ce vil lieu où Vénus tient sa cour.

AIR

DIDYME
Doux ciel, si tu te soucies de vertu,
Arme-moi de courage
Et dis-moi
Comment libérer la belle captive !
Sur les ailes du vent je m'envolerai,
J'irai vivre avec la princesse ou mourir avec la chrétienne.

RECITATIVE

- IRENE
29 O Love! how great thy Pow'r! but greater still,
When Virtue prompts the steady Mind to prove
The native Strength in Deeds of highest Honour.

CHORUS

- CHORUS OF CHRISTIANS
30 Go, gen'rous, pious Youth,
May all the Pow'rs above
Reward thy virtuous Love,
Thy Constancy & Truth;
With Theodora's Charms,
Free from these dire Alarms:
Or Crown you with the Blest,
In Glory, Peace, & Rest.

CD2 PART II

SCENE 1

VALENS.

RECITATIVE

- VALENS
1 Ye Men of Antioch, with solemn Pomp,
Renew the grateful sacrifice to Jove;
And while your Songs ascend the vaulted Skies,
Pour on the smoking Altars Floods of Wine
In Honour of the smiling Deities,
Fair Flora, & the Cyprian Queen. –

RÉCITATIF

IRÈNE
Amour, grande est ta puissance ! Mais plus grande encore
Lorsque la vertu porte un cœur fidèle à prouver
Sa force à travers les plus hautes actions !

CHŒUR

CHŒUR DE CHRÉTIENS
Va, généreux et pieux jeune homme !
Que toutes les puissances d'en-haut
Récompensent ton vertueux amour,
Ta constance, ta droiture !
Qu'elles chassent l'odieuse menace
Qui pèse sur les charmes de Théodora !
Qu'elles te couronnent parmi les bienheureux
Dans la gloire, la paix et la sérénité !

PARTIE II

SCÈNE 1

VALENS.

RÉCITATIF

VALENS
Peuple d'Antioche, sacrifions de nouveau à Jupiter
Avec toute la pompe qu'il se doit !
Tandis que vers la voûte céleste s'élèveront nos chants,
Nous verserons sur les autels fumants des flots de vin
En l'honneur de nos souriantes déesses,
La belle Flore et la reine de Chypre.

CHORUS

CHORUS OF HEATHENS

- 2 Queen of Summer, Queen of Love,
And Thou, cloud-compelling Jove;
Grant a long, & happy Reign,
To great Caesar, King of Men.

AIR

VALENS

- 3 Wide spread his Name,
And make his Glory,
Of endless Fame
The lasting Story.

RECITATIVE

VALENS

- 4 Return, Septimius, to the stubborn Maid,
And learn her final Resolution.
If ere the Sun with prone Career has reach'd
The Western Isles, she deigns an Offering
To the great Gods, she shall be free. – If not,
The meanest of my Guards with Lustful Joy
Shall triumph o'er her boasted Chastity.

CHORUS

CHORUS OF HEATHENS

- 5 Venus laughing from the Skies,
Will applaud her Votaries: –
When seizing the Treasure,
We revel in Pleasure,
& Revenge sweet Love supplies.

CHŒUR

CHŒUR DE PAÏËNS

Reine de l'été, reine de l'amour,
Et toi, Jupiter, maître des nuées,
Long et heureux soit le règne
Du grand César, notre roi !

AIR

VALENS

Grande soit l'aura de son nom !
Éternelle soit
La glorieuse histoire
D'une renommée sans fin !

RÉCITATIF

VALENS

Septime, va-t'en revoir la rebelle
Pour savoir ce qu'elle a décidé.
Si avant que le soleil n'achève sa course en atteignant
Les îles d'occident elle daigne faire une offrande
À nos dieux, elle sera libre ; sinon,
Le dernier de mes soldats, dans une allègre luxure,
Aura raison de sa fière chasteté.

CHŒUR

CHŒUR DE PAÏËNS

La riante Vénus, du haut des cieux,
Applaudira ses fervents partisans.
En nous emparant du trésor de la vierge,
Nous savourerons notre plaisir ;
Les délices de l'amour seront notre revanche.

SCENE 2

THEODORA, *in her Place of Confinement.*

6 [SINFONIA]

RECITATIVE

THEODORA

- 7 O thou bright Sun! how sweet thy Rays,
To Health, & Liberty! but here alas!
They swell the agonizing Thought of Shame,
And pierce my Soul with Sorrows yet unknown.

AIR

THEODORA

- 8 With Darkness deep as is my Woe,
Hide me, ye Shades of Night.
Your thickest Veil around me throw,
Conceal'd from human Sight;
Or come, thou, Death, thy Victim save,
Kindly embosom'd in the Grave.

9 SYMPHONY OF SOFT MUSICK

RECITATIVE

THEODORA

- 10 But why art Thou disquieted, my Soul? –
Hark! Heav'n invites thee in sweet rapt'rous Strains
To join the ever-singing, ever-loving Choir,
Of Saints, & Angels in the Courts above.

AIR

THEODORA

- 11 O that I on Wings cou'd rise,

SCÈNE 2

THÉODORA, *dans son lieu de détention.*

[SYMPHONIE]

RÉCITATIF

THÉODORA

- Ô lumineux soleil ! Qu'ils sont doux, tes rayons,
Pour l'être vigoureux et libre ! Ici, hélas !
Ils font naître en moi un atroce sentiment de honte,
Mon cœur meurtri en éprouve une douleur encore inconnue.

AIR

THÉODORA

- Ombres de la nuit, enveloppez-moi de
Ténèbres aussi profondes que ma détresse.
Couvrez-moi de votre voile le plus épais
Pour me dérober aux regards.
Ô mort, viens secourir ta victime
Qui aspire à la douceur du tombeau.

SYMPHONIE

RÉCITATIF

THÉODORA

- Pourquoi ces tourments, mon âme ?
Écoute ! Les doux accents du ciel t'invitent
À rejoindre là-haut le chœur des saints et des anges
Aux chants éternels, à l'amour éternel.

AIR

THÉODORA

- Oh ! Que ne puis-je m'envoler

Swiftly sailing through the Skies,
As skims the silver Dove;
That I might rest,
For ever blest,
With Harmony & Love.

SCENE 3

DIDYMUS, SEPTIMIUS.

RECITATIVE

12 DIDYMUS
Long have I known thy friendly social Soul,
Septimius, when Side by Side we fought,
Dependent on each other's Arm; with Freedom then,
I will disclose my Mind. – I am a Christian.
And she, who by Heav'n's influential Grace,
With pure religious Sentiments inspir'd
My Soul, with virtuous Love inflam'd my Heart:
Ev'n she, who, shame to all Humanity!
Is now condemn'd to public Lust. –

SEPTIMIUS

– No more;
The Shame reflects too much upon thy Friend,
The mean, tho' duteous, Instrument of Pow'r;
Knowing her Virtues only, not thy Love.

AIR

13 SEPTIMIUS
Tho' the honours, that Flora, & Venus receive
From the Romans, this Christian refuses to give:
Yet nor Venus, nor Flora delight in the Woe
That disfigures their fairest Resemblance below.

Pour parcourir les cieux à tire-d'aile,
Telle la colombe d'argent !
Que ne puis-je,
Bénie à jamais, reposer
Dans la paix de l'amour !

SCÈNE 3

DIDYME, SEPTIME.

RÉCITATIF

DIDYME
Voici longtemps que je te sais mon ami,
Septime ; quand côte à côte nous luttions,
Solidaires l'un de l'autre. C'est donc en toute confiance
Que je t'ouvre mon cœur : je suis chrétien.
Or, au mépris de toute humanité,
Voilà que l'on condamne à la luxure publique
Celle qui, animée par la grâce du ciel,
Inspira à mon âme de purs sentiments religieux
Et embrasa mon cœur d'un vertueux amour.

SEPTIME

Il suffit !
La honte ne s'abat que trop sur ton ami qui,
Pour être dévoué, n'en est pas moins le simple instrument du pouvoir ;
Seules les vertus de la princesse lui étaient connues, non ton amour.

AIR

SEPTIME
Bien que la chrétienne refuse à Flore et à Vénus
Les honneurs que les Romains leur rendent,
Ni Vénus ni Flore ne sauront prendre plaisir
Aux souffrances qui défigureront leur plus belle image ici-bas.

RECITATIVE

- DIDYMUS
14 O save her then, or give me Pow'r to save
By free Admission to th'imprison'd Maid.

SEPTIMIUS
My Guards, not less asham'd of their vile Office,
Will second your Intent, & pleasure me.

DIDYMUS
I will reward them with a bounteous Heart,
And you, my Friend, with all that Heav'n can give
To the Sincerity of Pray'r.

AIR

- DIDYMUS
15 Deeds of Kindness to display,
Pity suing,
Mercy wooing,
Who the call can disobey?
But the opportune Redress,
Of virtuous Beauty in Distress,
Earth will praise, & Heav'n repay.

SCÈNE 4

IRENE WITH THE CHRISTIANS.

RECITATIVE

- IRENE
16 The Clouds begin to veil the Hemisphere,
And heavily bring on the Night; the Last
Perhaps to us, Oh! that it were the Last
To Theodora, ere she fall a Prey
To unexampled Lust & Cruelty.

RÉCITATIF

DIDYME
Sauve-la ou permets-moi de la sauver
En me laissant pénétrer dans son cachot.

SEPTIME
Mes soldats, non moins honteux de leur vile mission,
Me feront le plaisir de servir ton dessein.

DIDYME
Je les récompenserai d'un cœur généreux,
Et toi, mon ami, le ciel te comblera en répondant
À mes sincères prières.

AIR

DIDYME
Faire acte de bonté
En demandant pitié,
En implorant la merci :
Qui resterait sourd à cet appel ?
Porter un juste secours
À une vertueuse beauté en détresse
Sera loué sur terre et récompensé au ciel.

SCÈNE 4

IRÈNE, AVEC LES CHRÉTIENS.

RÉCITATIF

IRÈNE
Voici que les nuages voilent la voûte céleste,
Lourds, ils y répandent la nuit ; notre dernière nuit,
Peut-être, oh ! puisse cette nuit être la dernière
Pour Théodora, avant qu'elle ne soit la proie
D'une luxure et d'une cruauté sans égales !

AIR

IRENE

- 17 Defend her, Heav'n. – Let Angels spread
Their viewless Tents around her Bed;
Keep her from vile Assaults secure,
Still ever calm, & ever pure.

SCENE 5

THEODORA's *Place of Confinement*. DIDYMUS, THEODORA.

RECITATIVE

- 18 DIDYMUS *at a distance, the Vizor of his Helmet clos'd*
Or lull'd with Grief, or, rapt her Soul to Heav'n,
In Innocence of Thought, entranc'd she lies:
Her Beauty shining still, like Cynthia,
Rising in clouded Majesty. – (*approaching her*)

AIR

DIDYMUS

- 19 Sweet Rose, & Lily, flow'ry Form,
Take me, your faithful Guard;
To shield you from bleak Wind, & Storm:
A Smile be my Reward.

RECITATIVE

THEODORA (*starting*)

- 20 O save me, Heav'n, in this my perilous Hour!

DIDYMUS

Start not, much injur'd Princess, – I come not
As one, this Place might give you Cause to dread,
But your Deliverer; sent by just Heav'n
To save the World's unrival'd Ornament
Of Virtue, Faith, & every Christian Grace;

AIR

IRÈNE

Défends-la, ô Ciel ! Qu'autour de sa couche
Les anges déploient leurs invisibles chapes !
Qu'ils la protègent des vils assauts
Afin qu'elle reste à jamais sereine et pure !

SCÈNE 5

THEODORA, *dans son lieu de détention*. DIDYME, THÉODORA.

RÉCITATIF

DIDYME *à distance, la visière de son casque fermée*
Bercée par la douleur ou par le ravissement céleste,
La voici qui gît en extase, dans l'innocence de ses songes,
Parée d'une beauté qui luit encore, telle Cynthia
S'élevant, majestueuse, d'entre les nuages. (*s'approchant d'elle*)

AIR

DIDYME

Douce rose, doux lis, ô fleur,
Prends-moi, ton fidèle garde,
Pour rempart contre le vent glacial et la tempête !
Un sourire sera ma récompense.

RÉCITATIF

THÉODORA *sursautant*

Sauve-moi, ô ciel, en cette heure périlleuse !

DIDYME

N'aie crainte, princesse outragée ! Je ne viens point
En homme que ce cachot te donnerait lieu de redouter,
Mais en libérateur, envoyé par le juste ciel
Pour sauver le joyau – sans pareil en ce monde –
De vertu, de foi et de grâce chrétienne,

And that dear Ornament to Theodora,
Her Angel-Purity. – If you vouchsafe
But to change Habit with – your Didymus. (*discovering himself*)

THEODORA

– Excellent Youth!
I know thy Courage, Virtue, & thy Love;
This becomes not Theodora,
But the blind Enemies of Truth. – Oh, no;
It must not be. – Yet Didymus can give
A Boon, will make me happy. –

DIDYMUS

– How? or What? my Soul with Transport
Listens to the Request. –

AIR

THEODORA

21 The Pilgrim's Home, the sick Man's Health,
The Captive's Ransom, poor Man's Wealth,
From thee I wou'd receive.
These, & a thousand Treasures more,
That gentle Death has now in store,
Thy Hand & Sword can give.

RECITATIVE, ACCOMPANY'D

DIDYMUS

22 – Forbid it, Heav'n!
Shall I destroy the Life I came to save?
Shall I in Theodora's Blood embrue
My guilty Hands; & give her Death, who taught
Me first to live?

Mais aussi ce joyau si cher à Théodora :
Son angélique pureté – si seulement tu acceptes
D'échanger tes vêtements contre ceux de ton Didyme. (*découvrant son visage*)

THÉODORA

Excellent jeune homme !
Je connais ton courage, ta vertu et ton amour ;
Seul l'aveugle ennemi de la vérité le pourrait,
Mais non Théodora. Oh ! non,
Cela ne saurait être. Didyme peut toutefois m'accorder une faveur,
Me rendre heureuse.

DIDYME

Comment ? Que veux-tu dire ? Avec transport mon âme
Écoute ta requête.

AIR

THÉODORA

Ce qui pour le pèlerin est le foyer, pour le malade la santé,
Pour le captif la rançon, pour le pauvre la richesse,
Voilà ce que de toi je voudrais recevoir.
Tout cela et des milliers de trésors encore
Que la douce mort à présent me réserve,
Ta main et on épée peuvent me les offrir.

RÉCITATIF ACCOMPAGNÉ

DIDYME

Que le ciel m'en garde !
Priverai-je de la vie celle que je suis venu sauver ?
Plongerai-je de coupables mains dans
Le sang de Théodora en donnant la mort à celle qui,
La première, m'enseigne la vie ?

RECITATIVE

23

DIDYMUS

– Or say, what Right have I
To take, what just Reflection bids confess
Not at your own Disposal? – Think it too
No less a Crime, if thus inflexible
Your Safety you refuse. – Time forbids more:
Strait then resolve to gain your Liberty,
Preserve your Honour, & secure your Life.

THEODORA

Ah! What is Liberty, or Life to me,
That Didymus must purchase with his own?

DIDYMUS

Fear not for me. The Pow'r that led me hither
Will guard me hence; if not, his Will be done.

THEODORA

Yes, kind Deliverer, I will trust that Pow'r
To hear my Pray'r for Thee.
– Farewel, thou gen'rous Youth.

DIDYMUS

Farewel, thou Mirror of the Virgin State.

DUET

24

THEODORA

To thee, Thou glorious Son of Worth,

DIDYMUS

To thee, whose Virtues suit thy Birth,

THEODORA

Be Life & Safety giv'n;

RÉCITATIF

DIDYME

Dis-moi : de quel droit
– Il n'est que d'y songer – t'ôterais-je
Ce dont tu ne disposes toi-même ? Pense en outre
Qu'il serait tout aussi criminel
Que tu refuses obstinément ton salut. Le temps presse :
Décide-toi en cet instant à retrouver ta liberté,
À conserver ton honneur, à sauver ta vie.

THÉODORA

Hélas ! Que sont pour moi la liberté et la vie
Si Didyme doit les payer au prix des siennes ?

DIDYME

N'aie crainte à mon sujet. La puissance qui m'a mené ici
Veillera sur moi pour m'en faire sortir ; sinon, que sa volonté soit faite.

THÉODORA

Oui, aimable libérateur, je veux croire que cette puissance
Entendra ma prière pour toi.
Adieu, généreux jeune homme !

DIDYME

Adieu, miroir de la virginité !

DUO

THÉODORA

Qu'à toi, glorieux fils du mérite,

DIDYME

Qu'à toi, dont les vertus n'ont d'égale que la naissance,

THÉODORA

Soient accordés vie et salut ;

DIDYMUS

Be every Blessing giv'n:

BOTH

I hope again to meet on Earth,
But sure shall meet in Heav'n.

SCENE 6

IRENE WITH THE CHRISTIANS.

RECITATIVE

IRENE

- 25 'Tis night, but Night's kind Blessing is deny'd
To Grief like ours. – How can we think of Sleep,
While Theodora wakes to Misery;
And threat'ning Death hangs hovering o'er our Heads!
Be Pray'r our Refuge; Pray'r to Him, who rais'd,
And still can raise, the Dead to Life & Joy.

CHORUS

CHORUS OF CHRISTIANS

- 26 He saw the lovely Youth, Death's early Prey,
Alas! too early snatch'd away!
He heard his Mother's Funeral Cries:
Rise, Youth, he said: The Youth begins to rise:
Lowly the Matron bow'd, & bore away the Prize.

DIDYME

Soit accordée bénédiction.

TOUS LES DEUX

Si j'espère te revoir sur cette terre,
J'ai l'assurance de te revoir au ciel.

SCÈNE 6

IRÈNE, AVEC LES CHRÉTIENS.

RÉCITATIF

IRÈNE

Il fait nuit, mais une peine telle que la nôtre
Ignore les doux bienfaits de la nuit. Comment songer au sommeil
Quand Théodora veille, misérable,
Quand la menace de la mort plane sur nos têtes ?
La prière soit notre refuge : prions celui qui, comme hier,
A aujourd'hui le pouvoir de rendre les morts à la vie et à la joie.

CHŒUR

CHŒUR DE CHRÉTIENS

Il vit le beau jeune homme
Dont la mort avait tôt fait sa proie, trop tôt, hélas !
De sa mère il entendit les cris funèbres.
Lève-toi, jeune homme ! dit-il ; le jeune homme se leva.
La mère s'inclina bien bas et partit avec son trésor.

CD3 PART III

SCENE 1

IRENE WITH THE CHRISTIANS.

AIR

IRENE

- 1 Lord to thee, each Night, & Day,
Strong in Hope, we sing & pray:
Tho' convulsive rocks the Ground,
And thy Thunders roll around;
Still to thee, each Night & Day,
Strong in Hope, we sing & pray.

SCENE 2

IRENE. *Enter* THEODORA, *in the Habit of Didymus.*

RECITATIVE

IRENE

- 2 But see, the good, the virtuous Didymus!
Wakeful, as Philomel, with throbbing Heart,
He comes to join with us in pray'r
For Theodora. –

THEODORA *discovering herself*

No; Heav'n has heard your Pray'rs for Theodora:
Behold her safe. – Oh! that as free, & safe,
Were Didymus, my kind Deliverer!
But let this Habit speak the rest.

AIR

THEODORA

- 3 When sunk in Anguish, & Despair,
To Heav'n I cried, Heav'n heard my Pray'r,

PARTIE III

SCÈNE 1

IRÈNE, AVEC LES CHRÉTIENS.

AIR

IRÈNE

Seigneur, nuit et jour
Nous te chantons, nous te prions, forts de notre espoir.
Bien que la terre tremble
Et que ton tonnerre gronde alentour,
Nuit et jour, nous te chantons,
Nous te prions, forts de notre espoir.

SCÈNE 2

IRÈNE. *Entre* THÉODORA, *dans les vêtements de Didyme.*

RÉCITATIF

IRÈNE

Voici le bon, le vertueux Didyme !
Tel l'alerte Philomèle, le cœur battant,
Le voici qui vient prier avec nous
Pour Théodora.

THÉODORA *découvrant son visage*

Non point, le ciel a entendu vos prières. Voyez donc :
Théodora est sauvée. Oh ! puisse Didyme, mon doux libérateur,
Être tout aussi libre et sauf !
Ces vêtements vous conteront le reste.

AIR

THÉODORA

Plongée dans l'angoisse et le désespoir,
J'implorai le ciel, qui entendit ma prière.

And bade a tender Father's Care
The generous Youth employ.
The generous Youth obey'd & came,
All wrapt in love's divinest Flame,
To save a wretched Virgin's Fame,
And turn her Grief to Joy.

CHORUS

THEODORA, CHORUS OF CHRISTIANS
4 Blest be the Hand, & blest the Pow'r,
That in that dark, & dangerous Hour,
Sav'd thee from cruel Strife.
Lord, favour still the kind Intent,
And bless thy gracious Instrument,
With Liberty, & Life.

SCÈNE 3

MESSENGER, IRENE, THEODORA.

RECITATIVE

MESSENGER
5 Undaunted in the Court stands Didymus,
Virtuously proud of rescued Innocence;
But vain to save the generous Hero's Life,
Are all Intreaties, ev'n from Romans vain. –
And high-enrag'd the President protests,
Shou'd he regain the Fugitive, no more
To try her with the Fear of Infamy,
But with the Terrors of a cruel Death. –

IRENE
Ah! Theodora, whence this sudden Change
From Grief's pale Looks, to Looks of red'ning Joy?

D'un tendre geste paternel,
Il ordonna au généreux jeune homme de me libérer.
Le généreux jeune homme obéit ;
Brûlant tout entier de la flamme la plus divine,
Il vint sauver l'honneur d'une malheureuse vierge
Et changer sa peine en joie.

CHŒUR

THÉODORA, CHŒUR DE CHRÉTIENS
Bénie soit la main, bénie soit la puissance
Qui en cette heure sombre et périlleuse
T'ont épargné ce sort cruel.
Seigneur, poursuis ton dessein !
Que ton gracieux envoyé
Soit libre et vivant !

SCÈNE 3

MESSAGER, IRÈNE, THÉODORA.

RÉCITATIF

MESSAGER
Sans peur, Didyme paraît devant le tribunal,
Si fier d'avoir secouru l'innocence ;
Mais c'est en vain que s'élèvent les voix
– Même celles des Romains – pour sauver la vie du généreux héros.
Et le gouverneur, furieux, clame
Que s'il rattrape la fugitive, ce n'est plus
La crainte de l'infamie qui la torturera,
Mais la terreur d'une mort cruelle.

IRÈNE
Ah ! Théodora, d'où vient que ton visage passe soudain
De la pâleur du chagrin au pourpre de la joie ?

RECITATIVE, ACCOMPANY'D

THEODORA

- 6 – O my Irene, Heav'n is kind;
And Valens too is kind, to give me Pow'r
To execute in turn my Gratitude,
While safe my Honour.

RECITATIVE

THEODORA

- 7 Stay me not, dear Friend,
Only assist me, with a proper Dress,
That I may ransom the too generous Youth.

DUET

IRENE

- 8 Whither, Princess, do you fly,
Sure to suffer, sure to die?

THEODORA

No, no, Irene, no;
To Life, & Joy I go.

IRENE

Vain Attempt. – O stay, O stay.

THEODORA

Duty calls – I must obey.

Exit Theodora.

RECITATIVE

IRENE

- 9 She's gone, disdainng Liberty & Life,
And every Honour this frail Life can give.

RÉCITATIF ACCOMPAGNÉ

THÉODORA

Ô mon Irène, le ciel est bon ;
Et Valens l'est lui aussi, qui va me permettre
De prouver à mon tour ma gratitude
Tout en sauvegardant mon honneur.

RÉCITATIF

THÉODORA

Ne me retiens point, chère amie ;
Donne-moi quelque robe décente,
Que je puisse racheter le trop généreux jeune homme.

DUO

IRÈNE

Où t'en vas-tu, Princesse ?
N'es-tu point sûre de souffrir, de mourir ?

THÉODORA

Non, non, Irène, non :
Je cours vers la vie, vers la joie.

IRÈNE

En pure perte ! Oh ! reste, reste !

THÉODORA

Le devoir m'appelle, il me faut obéir.

Théodora sort.

RÉCITATIF

IRÈNE

La voilà partie, dédaignant liberté, vie,
Et toute faveur de cette éphémère existence.

Devotion bids aspire to nobler Things,
To boundless Love, & Joys ineffable.
And such her Expectation from kind Heav'n.

AIR

IRENE

- 10 New Scenes of Joy come crowding on,
While Sorrow fleets away;
Like Mists before the rising Sun,
That gives a glorious Day.

SCÈNE 4

VALENS, DIDYMUS.

RECITATIVE

VALENS *to Didymus*

- 11 – Is it a Christian Virtue then,
To rescue from the Hands of Justice, One
Condemn'd by my Authority?

DIDYMUS

Such my Religion, it condemns all Crimes,
None more than Disobedience to just Pow'r.
& had your Sentence doom'd her but to Death,
I then might have deplor'd your Cruelty,
And not attempted to defeat it. – Yet,
I own no Crime, unless it be a Crime
To've hinder'd you from perpetrating that,
Which wou'd have made you odious to Mankind;
At least the fairest Half. –

VALENS

– Ay, ay, fond Man!
It was the Charms of Beauty, not of Virtue,
That prompted you to save her. – Take him Hence,
And lead him to Repentance, or – to Death.

La dévotion nous somme d'aspirer à de plus nobles choses,
À l'amour sans fin, aux ineffables joies.
Tel est ce qu'attend Théodora de la bonté du ciel.

AIR

IRÈNE

L'allégresse afflue à nouveau dans nos cœurs
Tandis que le chagrin se dissipe,
Pareil à la brume face au soleil qui se lève
Pour un jour éclatant.

SCÈNE 4

VALENS, DIDYME.

RÉCITATIF

VALENS *à Didyme*

Est-ce vertu chrétienne
Que d'arracher des mains de la justice
Une personne condamnée par mon autorité ?

DIDYME

Ma religion condamne tout crime,
Et nul autant que la désobéissance au juste pouvoir.
Si tu avais prononcé la sentence de mort,
J'aurais déploré ta cruauté
Sans pour autant chercher à la combattre. Ici,
Je n'ai commis aucun crime, à moins qu'il ne soit criminel
De t'avoir empêché de perpétrer un acte
Qui t'aurait rendu odieux aux yeux de l'humanité
– Tout au moins de sa meilleure moitié.

VALENS

Oh ! fou que tu es !
Ce sont les charmes de la beauté, non de la vertu,
Qui t'ont poussé à sauver la captive. Emmenez-le !
Qu'il choisisse entre le repentir ou la mort !

SCENE 5

Enter THEODORA. SEPTIMIUS, VALENS, DIDYMUS.

RECITATIVE

- THEODORA
- 12 Be That my Doom. – You may inflict it here
With legal Justice, there 'tis Cruelty.
If Blood your angry Laws require; behold,
The Principal is come to pay the Debt.
And welcome sure to Romans the Exchange,
A warlike Hero for an helpless Maid.

SEPTIMIUS
Dwells there such virtuous Courage in the Sex?
Preserve them, O ye Gods, preserve them both. –
Ye Romans, join in the Request, if e'er
Lucretia's Memory was dear to you,
Or this your Leader's Valour, & Renown.

AIR

- SEPTIMIUS
- 13 From Virtue springs each generous Deed,
That claims our grateful Pray'r.
Let Justice for the Hero plead,
And Pity save the Fair.

AIR

- VALENS
- 14 Cease, ye Slaves, your fruitless Pray'r;
The Pow'rs below
No Pity know,
For the Brave, or for the Fair:
Cease, ye Slaves, your fruitless Pray'r.

SCÈNE 5

Entre THÉODORA. SEPTIME, VALENS, DIDYME.

RÉCITATIF

THÉODORA
Tel soit mon sort. Que l'on me l'inflige ici
Selon les règles de justice : là-bas, c'est pure cruauté.
Si tes âpres lois réclament du sang, écoute !
L'intéressée est venue s'acquitter de sa dette.
L'échange sera certes bienvenu pour les Romains :
Un héros guerrier contre une vierge sans défense.

SEPTIME
Ce sexe est-il d'aussi vertueux courage ?
Protégez-les, ô dieux, protégez-les tous deux !
Romains, joignez-vous à cette requête, si jamais
Le souvenir de Lucrèce vous fut cher
Ou la valeur et le renom de votre chef !

AIR

SEPTIME
De la vertu naît tout acte généreux,
Salué par notre action de grâces.
Que la justice plaide pour le héros !
Que la clémence sauve la beauté !

AIR

VALENS
Esclaves, cessez votre vaine prière !
Les pouvoirs d'ici-bas ne connaîtront
De pitié
Ni pour le brave ni pour la belle :
Esclaves, cessez votre vaine prière !

RECITATIVE

- DIDYMUS *to Septimius*
15 – 'Tis kind, my Friends, but kinder still,
If for this Daughter of Antiochus,
Your Pray'rs prevail, that Didymus alone shall die. –
(*to Theodora*) Had I as many Lives as Virtues Thou,
Freely for thee I would resign them all.

THEODORA
Oppose not, Didymus, my just Desire,
For know, that 'twas Dishonour I declin'd,
Not Death; most welcome now, if Didymus
Were safe, whose only Crime was my Escape.

CHORUS

- CHORUS OF HEATHENS
16 How strange their Ends,
And yet how glorious;
Where each contends
To fall victorious!
Where Virtue its own Innocence denies,
& for the Vanquish'd the glad Victor dies!

RECITATIVE

- DIDYMUS *to Valens*
17 On me your Frowns, your utmost Rage exert,
On me, your Prisoner in Chains. –

THEODORA
Those Chains
Are due to me, & Death to me alone.

VALENS
– Are ye then Judges for yourselves?

RÉCITATIF

DIDYME *à Septime*
Fort bien, mes amis, mais il vaudrait mieux encore
Pour cette fille d'Antioche,
Que vos prières réclament la seule mort de Didyme.
(à Théodora) Si j'avais autant de vies que tu as de vertus,
De moi-même je te les sacrifierais toutes.

THÉODORA
Ne t'oppose point, Didyme, à mes justes désirs.
Sache ceci : j'ai refusé le déshonneur,
Non la mort – que j'attends plus que jamais si Didyme
Peut avoir la vie sauve, lui dont le seul crime est de m'avoir secourue.

CHŒUR

CHŒUR DE PAÏENS
Étranges
Mais glorieux sont leurs desseins,
Chacun luttant
Pour un victorieux trépas !
La vertu reniant sa propre innocence
Et l'heureux vainqueur souhaitant mourir pour le vaincu !

RÉCITATIF

DIDYME *à Valens*
Que s'abattent sur moi ta colère, ton extrême fureur !
Sur moi, ton prisonnier mis aux fers !

THÉODORA
Ces chaînes
Sont pour moi, et la mort pour moi seule.

VALENS
Seriez-vous donc vos propres juges ?

Not so our Laws are to be trifled with.
If Both plead guilty, 'tis but Equity,
That Both should suffer. –

AIR

- VALENS
- 18 Ye Ministers of Justice, lead them hence,
I cannot, will not, bear such Insolence.
And as our Gods they honour, or despise,
Fall they their Supplicants, – or Sacrifice.

Exit.

SCÈNE 6

DIDYMUS, THEODORA, SEPTIMIUS.

RECITATIVE

- DIDYMUS
- 19 – And must such Beauty suffer!

THEODORA
– Such useful Valour be destroy'd!

SEPTIMIUS
– Destroy'd,
Alas! by an unhappy Constancy!

DIDYMUS
Yet deem us not unhappy, gentle Friend,
Nor rash; for Life we neither hate nor scorn;
But think it a cheap Purchase for the Prize,
Reserv'd in Heav'n for Purity & Faith.

On ne se joue point ainsi de nos lois.
Si vous plaidez tous deux coupables, il sera équitable
Que vous soyez châtiés tous deux.

AIR

VALENS

Vous, officiers de la justice, emmenez-les,
Je ne puis ni ne veux tolérer pareille insolence.
Suivant qu'ils honorent ou méprisent nos dieux,
Ils seront suppliants ou offrande sacrificielle.

Il sort.

SCÈNE 6

DIDYME, THÉODORA, SEPTIME.

RÉCITATIF

DIDYME
Faut-il que souffre une telle beauté ?

THÉODORA
Que soit détruite une aussi précieuse valeur ?

SEPTIME
Détruite,
Hélas ! par une infortunée constance !

DIDYME
Ne nous crois point infortunés, noble ami,
Non plus qu'insoucians ; nous n'avons pour la vie ni haine ni mépris,
Mais elle vaut peu de chose en regard de la récompense
Que réserve le ciel à la pureté et à la foi.

AIR

- 20** DIDYMUS
Streams of Pleasure ever flowing,
Fruits ambrosial ever growing,
Golden Thrones,
Starry Crowns,
Are the Triumphs of the Blest.
When from Life's dull Labours free,
Clad with Immortality,
They enjoy a lasting Rest.

DUET

THEODORA AND DIDYME
Thither let our Hearts aspire.
Objects pure of pure Desire,
Still encreasing,
Ever pleasing,
Wake the Song, & tune the Lyre,
Of the blissful holy Choir.

SCÈNE 7

IRENE WITH THE CHRISTIANS.

RECITATIVE

- 21** IRENE
Ere This their Doom is past, & they are gone
To prove, that Love is stronger far than Death.

CHORUS

- 22** IRENE, CHORUS OF CHRISTIANS
O Love divine, thou Source of Fame,
Of Glory, & all Joy;
Let equal Fire our Souls inflame,

AIR

DIDYME
Éternels torrents de plaisir,
Éternels fruits de délices,
Trônes d'or,
Couronnes d'étoiles :
Tels sont les lauriers du bienheureux qui,
Affranchi des durs labeurs de la vie,
Revêtu d'immortalité,
Jouit d'un repos sans fin.

DUO

THÉODORA ET DIDYME
Que nos cœurs y aspirent !
Purs objets de purs désirs,
Vous qui ne cessez de croître
Et de nous combler,
Éveillez le chant, accordez la lyre
Du chœur sacré des bienheureux !

SCÈNE 7

IRÈNE, AVEC LES CHRÉTIENS.

RÉCITATIF

IRÈNE
Leur destin est scellé ; tous deux s'en sont allés
Prouver que l'amour est bien plus fort que la mort.

CHŒUR

IRÈNE, CHŒUR DE CHRÉTIENS
Ô divin amour, source de renommée,
De gloire et de toute joie !
Que ce même feu enflamme nos âmes !

& equal Zeal employ:
That we the glorious Spring may know,
Whose Streams appear'd so bright below.

[unset conclusion, printed in the libretto's preface:]

SEPTIMIUS *to the Christians*
Ye happy Christians, happy 'midst your Woes,
Behold a Convert; take me to your Fold;
Your Enemy no more, if helpless Friend.
As lovely in their Deaths, as in their Lives,
Fal'n are the matchless Pair: and falling thus,
They struck Conviction in a thousand Hearts;
But chiefly Theodora, whom no Threats,
Nor her disfigur'd Lover's lifeless Limbs,
Could terrify. – She saw, and with a Smile
Contemptuous on the Impotence of Rage,
Bade lead her to the Stake. – Where while she pray'd,
A sweet Effusion of celestial Joy,
Flush'd in her Cheeks, and gave her native Charms
New Lustre, ev'n such Majesty, she seem'd
Not going to Heav'n, but just come from thence;
To Lesson with this Truth the Standers-by;
That, Whoso hopes to live, must wish to die.

Join ye your Songs, ye Saints on Earth,
With the blest Saints above:
And hail the Triumphs of their Birth,
In Glory, Peace, and Love.

Que cette même ardeur nous saisisse !
Pussions-nous découvrir la glorieuse source
Dont les eaux semblaient ici-bas de tels flots de lumière !

[conclusion écartée par Haendel et présente dans la préface du livret imprimé]

SEPTIME *aux chrétiens*
Heureux chrétiens, heureux dans vos tourments,
Voyez en moi un converti et accueillez-moi en votre sein,
Moi qui ne suis plus votre ennemi après avoir été votre impuissant soutien.
Aussi beaux dans la mort qu'ils l'avaient été dans la vie,
Ces deux amants incomparables ont trépassé, et dans le trépas,
Ont su gagner la foi de milliers d'âmes ;
En premier lieu Theodora, qu'aucune menace
Ni la vision de la dépouille défigurée de son bien-aimé
N'a terrifiée. – Elle l'a contemplé, et avec un sourire
De mépris envers la fureur incapable,
A demandé qu'on la mène au supplice. – Là, alors qu'elle priait,
Une douce effusion de joie céleste
A fait rougir ses joues et donné à ses charmes naturels
Un nouvel éclat et tant de majesté qu'elle paraissait
Non s'en aller au Ciel mais en revenir,
Porteuse de cette vérité pour l'assistance :
Qui aspire à la vie doit souhaiter la mort.

Que vos cantiques, saints de ce monde,
S'unissent à ceux des bienheureux aux Cieux,
Et acclament le triomphe de leur naissance,
Dans la gloire, la paix et l'amour.

Recorded 31 March-6 April 2023,
St Augustine's Church, Kilburn, London (England)

ALINE BLONDIAU RECORDING PRODUCER, EDITING & MASTERING
HUGUES DESCHAUX SOUND ENGINEER

DELPHINE MALIK FRENCH TRANSLATION (ARTICLE AND BIOGRAPHIES)
**VIRGINIE BAUZOU – COURTESY OF WARNER CLASSICS/
ERATO** FRENCH TRANSLATION (LIBRETTO)

JOACHIM STEINHEUER GERMAN TRANSLATION
VALÉRIE LAGARDE DESIGN & **AUORE DUHAMEL** ARTWORK
CLAIRE BOISTEAU BOOKLET SUPERVISOR

MARCO BORGGREVE INSIDE PHOTOS ANNA STEPHANY
AND JONATHAN COHEN

GERARD COLLETT INSIDE PHOTOS LOUISE ALDER AND STUART JACKSON

ILONA SOCHOROVÁ INSIDE PHOTO ADAM PLACHETKA

ANDY STAPLES INSIDE PHOTO TIM MEAD

MIKE STONE SESSION PHOTOGRAPHS

FIERY ANGELS © DARIUS100 / ISTOCK COVER IMAGE

TERRACOTTA MODEL FOR BUST OF HANDEL
BY ROUBILIAC © CORAM IN THE CARE
OF THE FOUNDLING MUSEUM
OIL PAINTING OF THOMAS MORELL BY HOGARTH
© GERALD COKE HANDEL FOUNDATION

ALPHA CLASSICS

DIDIER MARTIN DIRECTOR

LOUISE BUREL PRODUCTION

AMÉLIE BOCCON-GIBOD EDITORIAL COORDINATOR

ARCANGELO

JULIAN FORBES GENERAL MANAGER

DAVID CLEGG HEAD OF ARTISTIC PERSONNEL & CASTING

HATTIE GARRARD ARTISTIC PROJECTS MANAGER

JAMES HALLIDAY ARTISTIC ADVISER & LIBRARIAN

NATHAN GIORGETTI ASSISTANT PRODUCER

VICTORIA HODGKINSON TRUSTS & FOUNDATIONS EXECUTIVE

SIMON NEAL KEYBOARDS

NICK ULLMANN SESSION MANAGER

Arcangelo gratefully recognises the generous support of all those whose donations have made this recording possible: Maren Brandes, Alex Buck and family, Simon Clift, Adrian Frost, Malcolm & Rosalind Gammie, Daniela Halpern, Charles Hart, Richard Jacques, Nizam Kettaneh, Jung Jin Lee, Roger Mayhew, Darius & Jane Panahy, Felix Pole, Clive Potter & Harry Lee, David Rockwell, Alan Sainer, Richard Sheahan, Frances Tait, Maurizio Tassi, Mark Tousey, Rosalyn & Philip Wilkinson, Joanne Wood, Simon Yates & Kevin Roon, and further donors who wish to remain anonymous. Arcangelo also records its gratitude for their help and assistance to Dr Ruth Smith and Katharine Hogg.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

ALPHA 1025 © ARCANGELO & ALPHA CLASSICS /
OUTHERE MUSIC FRANCE 2024

© ALPHA CLASSICS / OUTHERE MUSIC FRANCE 2024

ALSO AVAILABLE



ALPHA 644



ALPHA 736



ALPHA 738



ALPHA 914

